



Deutschlands
bekanntester Job-Coach
Jürgen Hesse

Seite 2



6. Sächsische
Landesgartenschau
öffnete

Seite 5

Ausgabe Nr. 08 für

BAUTZEN

22. Jahrgang

5. Mai 2012

Sie benötigen Heizöl ? oder Schmierstoffe

Mineralöl Neumann
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

☎ 03586 / 702743

☎ 0800 / 0301674 (gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)



Bei uns sind Sie
immer in guten
Händen

Immer weniger Hebammen können Geburtshilfe leisten

Explodierte Prämien für die Haftpflichtversicherung
gefährden den Berufsstand

(M.G.) Frauen, die sich auf die Geburt ihres Kindes vorbereiten, wollen meistens auch die Hebamme ihres Vertrauens anwesend wissen. Doch die fürsorglichen Geburtshelferinnen, die alles tun, damit ein Kind gesund auf die Welt kommt, haben es seit Jahren immer schwerer, das

Ausüben ihres Berufs zu finanzieren. Grund sind die explodierten Prämien für die Haftpflichtversicherung einer Hebamme. Kam ein Kind durch Verschulden der Hebamme zu Schaden, trug bis 2006 seine Krankenversicherung die Kosten. Nach der neuen Regelung muss nun die Haftpflicht-

versicherung der Hebamme dafür aufkommen – möglicherweise das ganze Leben des Kindes lang.

Während bei Festangestellten der Arbeitgeber für die Kosten aufkommt, müssen die freiberuflichen Kolleginnen alles selbst finanzieren.

→ Weiter auf Seite 3

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL

RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht
Arbeitsrecht
Familienrecht
Verwaltungsrecht

Unterhaltsrecht
Strafrecht
Verkehrsrecht
Vertragsrecht



Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

Wir sorgen für wohlige Wärme. Ohne Lieferpauschale!

Stiftung
Wärmepumpe

GUT (1,5)

Im Jahr
100 Liter
Wärmepumpe
das Erdgas mit
0,15 Euro
zu sparen
(Erdgas 1,50 Euro)

HEIZÖL HOLZPELLETS

KAMINALKOHOL

Partner im AVIA Mineralölverbund

PREMIERE

C4 AIRCROSS



Sommerfest



Wir freuen uns auf
Ihren Besuch
am **12. Mai 2012**
von 10.00 bis 18.00 Uhr
in Kubschütz

Telefon (03591) / 671430

**CITROËN
AUTOHAUS**

HENNERSDORF
www.autohaus-hennersdorf.de

www.digedags-shop.de



Reiner Grünberg,
Michael Hebestreit

Die Welt
der Digedags

24,90 €

03591 529380



15%
auf Sonnenschutzfolie
bis Ende Mai

Scheiben-Doktor
für Pkw & Lkw

Zeppelinstraße 4 • 02625 Bautzen
(0 35 91) 270 20 20
www.scheibendoktor.de

0800/0008811 IHR AUTO-GLAS-PROFI

Selbstständig?
im Franchise-System
Scheiben-Doktor
Info bei uns.

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Gesucht

Die Stadt Bautzen sucht Händler für den 628. Bautzener Wenzelsmarkt, welcher vom 30. 11. bis 23. 12. stattfindet und von 10.00 bis 20.00 Uhr geöffnet ist. Anmeldungen bis 31. 5. 2012 schriftlich an die Stadt Bautzen, Ordnungsamt, Innere Lauenstraße 1, 02625 Bautzen, richten.

Knappensee

Die Sanierung des Knappensees wird frühestens im Herbst 2013 beginnen. Dadurch können die vorhandenen Freizeit- und Sportmöglichkeiten auch noch in der Sommersaison 2013 genutzt werden. Für die Sanierungsarbeiten wird von 5 Jahren ausgegangen.

Bergwandertag

Der 17. Oberlausitzer Bergwandertag (6. Mai, 10 Uhr) liegt in Verantwortung der Touristischen Gebietsgemeinschaft „Heide und Teiche im Bautzener Land e.V.“ und führt rund um Radibor. Mehr Infos unter www.insel-radibor.de

Kamenz

Seit April vertreibt die Kamenz-Information wieder ein eigenes Gastgeberverzeichnis. Der regionale Tourismusverband hatte eine solche Publikation eingestellt. Aufgrund der großen Nachfrage wurde wieder ein eigenes Verzeichnis aufgelegt.

UMFRAGE

Für wie gefährlich halten Sie Funkverbindungen für das Internet?

- gar nicht - wenig
- gesundheitsschädigend
- keine Ahnung

www.bautzenerbote.de



Lesen Sie auch auf
www.bautzenerbote.de



Kein perfekter Lebenslauf: So hat die Bewerbung trotzdem Erfolg

Deutschlands bekanntester Job-Coach sagt, worauf es ankommt

(M.G.) Trotz Finanzkrise - die Wirtschaft boomt. Weil auch die Auftragsbücher Bautzener Firmen voll sind, gibt es zur Zeit viele freie Stellen, die auf Bewerber warten. So belegt Bautzen mit 621 sozialversicherungspflichtigen Arbeitsplätzen auf 1.000 Einwohner den Spitzenplatz in Sachsen. Trotzdem zweifeln vor allem junge Menschen mit nicht ganz so perfekten Lebensläufen daran, Chancen auf einen Job oder eine Ausbildung zu haben. Für alle, die unsicher sind, hat Deutschlands bekanntester Jobcoach, Jürgen Hesse, ein paar wichtige Tipps. Der Experte ist sich sicher, dass perfekte Lebensläufe bei Personalchefs gar nicht mehr gefragt sind. „Und überhaupt, was ist ein perfekter Werdegang? Ich kann Bewerbern nur raten, sich von solchen Ansprüchen frei zu machen“, sagt der Berliner.

Chefs suchen nach interessanten Abschnitten im Lebenslauf

Es gehe gar nicht darum, dass im Lebenslauf alles stimme. Was zähle, sei die jüngste Vergangenheit. „Was hat der Bewerber in



Foto: ddp/www.deutsches-fotoportal.de/fotolia.de/Stephan Thiemeyer

Wer Schwächen im Lebenslauf erklären kann, hat gute Chancen auf einen Job.

der letzten Zeit gemacht? In welchen Bereichen hat er Erfahrungen gesammelt - vielleicht in Form eines Praktikums oder einer Nebentätigkeit?“ Einzelne Abschnitte, die darüber Auskunft geben, seien für den Personalchef interessant, nicht unbedingt der gesamte Werdegang, so Hesse. Ob der Jobsuchende vor einiger Zeit mal arbeitslos war oder in der Schulzeit ein Jahr wiederholen musste, verliere an Bedeutung, wenn interessante Aktivitäten und ein besonderes Engagement dem gegenüberstehen. Trotzdem könne es nicht schaden, eventuelle

Schwachstellen im Lebenslauf erklären zu können. Hesse rät Bewerbern deshalb, sich schon vor einem Bewerbungsgespräch vernünftige Erklärungen zu überlegen.

Wichtig ist, Schwächen im Lebenslauf erklären zu können

„Wer schon mal eine Ausbildung abgebrochen hat, sollte die Schuld keinesfalls auf den Chef schieben. Erklärungen nach dem Motto ‚Mein Ausbilder war unfreundlich‘ sind ein Nogo.“ Ein Eingeständnis, dass man sich vor Antritt der ersten Ausbildung zu wenig über den Beruf informiert habe und so nach einiger Zeit feststellen musste, dass sich die Vorstellungen nicht mit der Realität decken, käme besser an. „Dazu sollte der Bewerber aber versichern, dass er sich über den Job, um den er sich gerade bewirbt, viel besser informiert hat.“ Wer sich auf ein Bewerbungsgespräch vorbereite, sei, wenn es soweit ist, viel sicherer. Ratgeberbücher könnten dabei helfen. „Darin sind zum Beispiel alle Fragen aufgelistet, die in einem Bewerbungsgespräch gestellt werden. Und das sind immer die gleichen“, versichert Hesse. „Warum hat

sich der Bewerber ausgerechnet für diesen Job oder diese Ausbildung entschieden? Und warum gerade bei dieser Firma?“

Telefonische Nachfrage beim Chef zeigt Interesse und Engagement

Wer mit ein paar Infos zum Unternehmen punkten kann, habe beim Chef gute Karten. Geht während des Gesprächs etwas schief oder hat der Bewerber das Gefühl, es könnte nicht gut gelaufen sein, bedeutet das nicht unbedingt das Ende. „Eine telefonische Nachfrage beim Chef, wie er das Gespräch empfunden hat, zeugt von großem Interesse und Engagement. Kleine Unsicherheiten beim Gespräch sind so schnell vergessen“, sagt Hesse. Allen Bewerbern, die trotzdem Angst vor einem Bewerbungsgespräch haben, gibt Hesse noch einen auf den Weg: „Der Firmen- oder Personalchef ist nicht der Feind des Bewerbers, im Gegenteil. Er sieht in dem Jobsuchenden jemanden, der eventuell in sein Team passen könnte. Im Gespräch sucht er nur nach der Bestätigung seiner Annahme.“ Kein Grund also, aufgeregt oder gar ängstlich in so ein Gespräch zu gehen, so der Coach.



Foto: berufsstrategie.de

Jobcoach Jürgen Hesse

Hebammen-Praxis Bauchladen

- Jana H. nsel -
Beleghebamme
Mobil: (0172) 9654778 *Von Anfang an in guten Händen.*

Bauchladen:
Töpferstraße 36 a, Bautzen
Telefon (03591) 270291

Hebammen-Praxis:
Muskauer Straße 20c, Bautzen
Telefon (03591) 460906

E-Mail: amme6@web.de • www.hebamme-janahaensel.de

→ Weiter von Seite 1

Mit insgesamt 4.242 Euro pro Jahr kommen dabei beachtliche Beträge zusammen. Dass diese hohen Prämien für Hebammen, die im Durchschnitt etwa 7,50 Euro in der Stunde verdienen, fast schon unbezahlbar sind, versteht sich von selbst. Die Landesverbände

befürchten deshalb, dass viele ihrer Kolleginnen aus der Geburtshilfe aussteigen und sich nur noch mit Vor- und Nachsorge beschäftigen.

Der Bautzener Bote hat mit der Vorsitzenden des Sächsischen Hebammenverbandes, Grit Kretschmar-Zimmer, gesprochen.

Sächsischer Landesverband: Fühlen uns von Politik im Stich gelassen

Versicherung immer teurer – Honorare wurden nicht angepasst

Die Hebammen fordern von der Politik staatliche Unterstützung, damit sie weiterhin ihren Job ausüben können. „Es wird immer schwieriger. Ich bekomme jede Woche zahlreiche Anfragen auf meinen Schreibtisch mit der Bitte, eine Kollegin zu vermitteln“, sagt Grit Kretschmar-Zimmer, Vorsitzende des Sächsischen Hebammenverbandes in Hoyerswerda. Da aber viele wegen der hohen Versicherungsprämien keine Geburtshilfe mehr anbieten könnten, seien die wenigen, die es noch machen, oft überlastet. 1996 lag die Versicherungsprämie noch bei knapp 360 Euro. 2010 waren es dann insgesamt 2.370 Euro. „Unsere Honorare wurden aber nicht angepasst, obwohl uns die Bundesregierung drei Erhöhungstufen versprochen hatte“, erklärt Kretschmar-Zimmer.

Politiker und Krankenkassen beschuldigen sich gegenseitig

Meinung der Politiker seien es die Krankenkassen, glaubt Kretschmar-Zimmer. „Und die schieben den Politikern den schwarzen Peter zu. So richtig verantwortlich fühlt sich keiner. Und wir Hebammen haben das Gefühl, dass man uns am ausgestreckten Arm verhungern lässt.“ Kretschmar-Zimmer selbst sieht die Schuld allerdings nicht bei den Krankenkassen. Die Kosten für eine medizinische Versorgung seien allgemein in den vergangenen Jahren stark angestiegen. Wenn es bei der Geburt zu Komplikationen komme, könne es sein, dass die Versicherung für alles zahlen müsse – Reha-Maßnahmen, Hilfsmittel, um den Alltag des Kindes zu erleichtern, Lebenshaltungskosten. Und das ein Leben lang. „Die Deckungssummen liegen aktuell bei sechs Millionen Euro.

Bewerbungen junger Frauen zurückgegangen

Umgesetzt wurde aber nur eine. Damit seien sie und ihre Kollegen mit einem Rückstand von 30 Prozent in die Selbstverwaltung entlassen worden. „Eine Erhöhung unserer Gelder wird also immer auf diesem niedrigen Niveau stattfinden.“ Doch wer ist Schuld an diesem Dilemma? Nach

Außerdem sind wir Hebammen eine vergleichsweise kleine Gruppe. Wären wir mehr, würden auch die Beiträge der einzelnen geringer sein.“

Deshalb sei es für ihren Berufsstand inzwischen schwer, überhaupt noch eine Versicherung zu finden.

Doch Kretschmar-Zimmer will nicht aufgeben. „Ich halte es da mit Martin Luther und sage mir: Die Hoffnung stirbt zuletzt. Ich selbst arbeite zur Zeit 50 Prozent für unseren Berufsverband und die andere Hälfte in der Vor- und Nachsorge einer Geburt. Gern würde ich auch wieder Geburtshilfe machen, kann mir das aber momentan finanziell nicht leisten.“ Aufgrund des Problems wollen

allerdings immer weniger junge Frauen noch Hebammen werden? Die Zahl der Bewerbungen sei leider deutlich zurückgegangen, so Kretschmar-Zimmer. Aber auch da habe sie die Hoffnung noch nicht aufgegeben. „Schließlich sind wir nicht die einzige Berufsgruppe, die Probleme hat. Trotzdem werde ich für uns Hebammen kämpfen, bis zum bitteren Ende, wenn es sein muss!“



Werdende Eltern werden es bald schwer haben, eine Hebamme zu finden.

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Neues Café

Pünktlich zum Frühlingsbeginn wird die Kamenzer Innenstadt mit einem Straßencafé belebt. Das Café Emilia wurde auf dem Buttermarkt mit einer entsprechenden Außenanlage gestaltet.

Wirtschaft

Die 11. Gewerbesmesse Konvent'a Löbau ist eine Oberlausitzer Gewerbe- und Leistungsschau. Sie findet dieses Jahr vom 12. bis 13. Mai auf dem Gelände der Landesgartenschau statt. Die Ausstellungs- und Kontaktplattform ist für Handwerk, Bildung, Dienstleistung, Freizeit und Tourismus.

Görlitz

Der Berzdorfer See entwickelt sich weiter in Richtung Wassersportzentrum. Görlitz plant die Eröffnung des Hafens für Wassersportler ab Juni, sofern bis dahin die Genehmigung des Landkreises vorliegt. Auch an der Vorbereitung einer Bootsvermietung wird gearbeitet. Folgen soll zu einem späteren Zeitpunkt eine Wassersportschule.

Neuer Prokurist

Die Geschäftsführung der Oberlausitz-Kliniken gGmbH hat dem langjährigen Mitarbeiter Peter Enzmann Prokura erteilt. Seine Verantwortung nimmt der 50-Jährige ab dem 1. Mai 2012 wahr. Peter Enzmann ist seit Juni 2007 als stellvertretender Leiter der Abteilung Finanzmanagement in der Oberlausitz-Kliniken gGmbH tätig.

Zahl der Woche

18.234

Menschen waren im März im Landkreis Bautzen arbeitslos.

Im Ehrenamt für den Sport

Das 35-jährige Vorstandsmitglied des SV Kubschütz, Thomas Jurk, über seinen Verein und das Aussterben kleiner Dorflubs



Thomas Jurk vom SV Kubschütz

Kubschütz. (H.N.) Was wären unsere Sportvereine ohne ehrenamtliche Mitarbeiter? Weil das Geld in vielen Sportgemeinschaften knapp ist, wird jeder, der mitmacht, ohne dafür bezahlt werden zu wollen, dringend gebraucht. Dabei haben viele der Ehrenamtlichen wichtige Aufgaben. So ist Thomas Jurk sogar Vorstandsmitglied des SV Kubschütz. Der **BS** hat mit

dem 35-jährigen Dachdeckermeister über seine Motivation und die aktuellen Geschehnisse im Verein gesprochen.

Zum Einklang bitte ein paar private Daten!

Ich bin ein gebürtiger Bautzener, und habe dort auch die Schule besucht. Seit 13 Jahren lebe ich mit meiner Frau Melanie, die in der Oberliga Faust-Ball spielt und die Schatzmeisterin im

Verein ist, und unseren beiden Töchtern in Baschütz. Meinen Meisterbrief für das Dachdeckerhandwerk bekam ich 2003.

Wenn man vom Sport in Kubschütz spricht dann fällt einem spontan der Faustball ein. Aber es gibt sicherlich noch andere Sportarten bei Euch?

Ja, unsere Faustballer haben den Verein über die Landesgrenzen bekannt gemacht, denn sie haben beachtliche Erfolge erzielt. Wir haben aber auch eine allgemeine Sportgruppe für die Frauen, Tischtennis, Fußball, Kegeln und eine Kindersportgruppe. Ich denke, dies ist für unseren relativ kleinen Verein doch schon beachtlich. Wir wollen insbesondere unseren Jugendlichen eine sinnvolle Freizeit bieten. Dies ist nach der Schließung unserer 10-Klassenschule aber schwer geworden. Viele zieht es in die nahe Kreisstadt. Durch die Lehre, Studium und den Arbeitsplatz gehen uns natürlich Talente verloren.

Kann man dagegen ankämpfen? Gerade im Fußball hattet Ihr ja schon weit bessere Zeiten?

Das ist wohl eine generelle Situation in unserer Region, denn viele kleinere Dorfvereine stehen vor dem gleichen Dilemma. Deshalb schließen wir uns mit den Vereinen der näheren Umgebung zusammen. Im Fußball praktizieren wir es mit Malschwitz, Hochkirch und dem SV Bautzen. Unsere Fußballer spielten vor langer Zeit mal im Bezirksmaßstab. Da hatten wir mit Reiner Pätzold, der auch eine kurze Zeit bei Motor Bautzen in der damaligen DDR-Liga spielte, ein echtes Torungeheuer. Nun haben wir uns in der 1. Kreisklasse wiedergefunden und wir wollen durch eine gezielte Nachwuchsarbeit den aktuellen Zustand verbessern.

Noch einmal zurück zum Faustball! Wir haben teilweise Spieler in unserer Mannschaft von über 70 Jahren, die allerdings für Punktspiele in ihrer Altersklasse keine Gegner mehr finden. Im Spielbetrieb haben wir vier Mannschaften. Die erste spielt in der Oberliga und scheiterte im Vorjahr am Aufstieg in die II. Bundesliga. Die Frauen vertreten uns in der Oberliga. Voriges Jahr hatten wir in Kubschütz die deutschen Meisterschaften der Altersklasse U12. Das war ein echter Höhepunkt und auch eine Anerkennung für die jahr-

zehntelange gute Arbeit in dieser Sportart.

Wenn man solche sportlichen Großveranstaltung ausrichten darf, müssen aber auch die Rahmenbedingungen stimmen, oder?

Mit den Plätzen sind wir ganz gut ausgerichtet. Das ist ein großes Verdienst von unseren Sportkameraden Georg Klapper und Gunthart Symank, dem einstigen Geschäftsführer des KSB, der uns in vielen Dingen hilfreich zur Seite stand. Das Ausscheiden von Gunthart Symank aus seiner Position bedauern wir sehr. Die in den 80er Jahren erbaute Sporthalle in Baschütz ist aufwendig renoviert worden und steht jetzt den Schul- und Freizeitsport wieder zur Verfügung.

Wie bist Du mit dem Sport verankert?

Ich habe aktiv Fußball gespielt. Zu Höchstleistungen habe ich es allerdings nicht gebracht. Zur Zeit spiele ich in der Altenherrenmannschaft. Dies versuche ich auch immer mit meinem Geschäft unter einen Hut zu bringen. Zum Glück haben wir meist Aufträge aus der näheren Umgebung. Das Interview führte Heinz Noack.

Fußball-Leidenschaft im Doppelpack

Kevin und David Auerswald

Bautzen. (H.B.) Wer sie gemeinsam Fußball spielen sieht, muss schon zweimal hinsehen. Denn Kevin und David Auerswald sehen sich zum Verwechseln ähnlich. Kein Wunder, die beiden 11-Jährigen sind Zwillinge. Hanspeter Benad sprach den Jungs aus Bautzen über ihre Fußball-Leidenschaft. **Seit wann spielt ihr Fußball?**

Kevin: Schon im Kindergarten nutzten wir jede Gelegenheit mit Freunden Fußball zu spielen.

David: Seid dem Umzug nach Hochkirch trainieren und spielen wir hier. Für uns gibt es nichts Schöneres als mit den Freunden die Freizeit zu verbringen.

Wertet ihr nach dem Spiel eure Leistung aus?

Kevin: Gleich nach dem Spiel gibt es die erste Auswertung durch unseren Trainer.

David: Auch mit unserem Papa, der fast bei jedem Spiel dabei ist. Da wird schon auf der Heimfahrt das Spiel ausgewertet.

Werdet ihr oft verwechselt?

Kevin: Oh ja, die Lehrer in der Schule. Auch unserer Trainer verwechselt uns oft.

David: Auch unser Papa verwechselt uns, wenn es schnell gehen soll. Nur die Mama weiß immer wer Kevin und David ist.

Welche Ziele habt ihr?

Wir wollen dieses Jahr Kreismeister werden und in die Bezirksliga aufsteigen. Das Interview führte Hanspeter Benad.



Die Zwillinge Kevin und David Auerswald

Die Kegel-WM rückt näher

Kugeln rollen schon ab 16. Mai

Bautzen. (K.K.) Bald geht's los! Schon am 16. Mai findet der Probelauf für die WM in der Sporthalle Schützenplatz statt - Auftaktveranstaltung ist die Kegel-WM. Doch bis dahin ist noch viel zu tun, denn das Wichtigste bei einer Kegel-WM fehlt noch: die Kegelbahnen. Acht Kegelbahnen eines Sächsischen Herstellers kommen demnächst in Bautzen an und werden ab 2. Mai in der Schützenplatzhalle eingebaut. Diese werden für die Zeit gemietet und können nachher von Interessenten erworben werden. Auch eine Zuschauertribüne wird noch errichtet, somit können 600 Gäste das Kegeln gut verfolgen.

Ander Schul-WM werden 60 Kinder, die noch nie aktiv gekegelt haben, teilnehmen. Mittlerweile trainieren sie zweimal die Woche und sie haben Spaß dabei.

Die EWB hat ermöglicht, dass die Kinder in T-Shirts mit der Länderkennung, der an der WM teilnehmenden Länder, antreten können.

Noch vor der Weltmeisterschaft wird um den Welpokal U14 / U18 gespielt, vom 18. bis 21. Mai. Die Feierliche Eröffnung des Welpokals ist am 18. Mai, um 18.30 Uhr bei freiem Eintritt. Die teilnehmenden Länder sind Österreich, Kroatien, Tschechien, Frankreich, Deutschland, Ungarn, Italien, Mazedonien, Polen, Slowenien, Serbien und die Slowakei. Die Schlussfeier ist am 21. Mai, um 13.30 Uhr. Am Abend des gleichen Tages, um 19.30 Uhr findet die Feierliche Eröffnung der XVI. Weltmeisterschaft U23 im Classic-Kegeln Damen und Herren statt. Bei der Eröffnungsveranstaltung wird kein Eintritt erhoben.

Mehrere Länder hatten



Thomas Berk Vorsitzender DKBC (Deutscher Classic e.V. Keglerbund), Brigitte Richter KSK Bautzen, Kerstin Juras EWB, Eberhard Nawroth Vorsitzender WM-Organisations-team

sich um die Austragung dieser Kegel-Weltmeisterschaft U 23 im Classic-Kegeln beworben. Den Zuschlag hat Deutschland bekommen. Es ist also nicht selbstverständlich, dass die Kegel-WM gerade bei uns in der Oberlausitz, in Bautzen ausgetragen werden kann. In der Zeit vom 21. Mai bis zum 26. Mai werden nun die WM-Kugeln rollen. Die teilnehmenden Länder an der WM sind fast alle zentral-europäischen Länder, so Österreich, Katalonien, Kroatien, Tschechien,

Dänemark, Frankreich, Deutschland, Ungarn, Italien, Mazedonien, Polen, Rumänien, Slowenien, Serbien und die Slowakei. Organisiert wird das Ganze von leidenschaftlichen Oberlausitzer Keglern, wie Eberhard Nawroth vom KV Bautzen West, er ist der Vorsitzende des Organisationskomitees. Weitere Organisatoren sind Rolf Zeidler, Fritz Vogel, Bernd Michler, Petra Wolff, Frank Bullmann sowie andere fleißige Helfer aus verschiedenen Kegelvereinen. Sie haben

sich dieser enormen Herausforderung gestellt, eine sehr mutige Aufgabe, die ohne Unterstützung von Sponsoren nicht zu stemmen wäre. So sagte die Sparkassenstiftung und die Kreissparkasse Bautzen neben der EWB und der Stadt Bautzen ihre Unterstützung zu.

Informationen zur WM sowie zum Kartenvorverkauf und Online-Bestellungen, gibt es im Internet.

www.u23wm.de

Es grünt so grün, wenn Löbau's Blüten blühen ...

6. Sächsische Landesgartenschau öffnete am 28. April 2012

Löbau. (K.K.) Vom 28. April bis zum 14. Oktober werden in Löbau tausende von Blumen auf der 6. Sächsischen Landesgartenschau (LGS) erblühen. Jede Menge fleißiger Hände waren nötig, damit das Gelände von einer Industriebrache zur Idylle umgewandelt wurde. Die Alte Zuckerfabrik hat fast ein Jahrhundert lang ihren Dienst an den Zuckerrüben getan. Auch wenn das Zuckerlager zur Blumenhalle umgestaltet wurde, erinnern doch noch die Zuckersäcke an die Vorgeschichte. In vierzehn wechselnden Blumenschauen werden hier tausende Blüten erstrahlen, 100 Aussteller sind beteiligt. Der Architekt greift das Thema des

Zuckers noch an anderen Orten auf, so soll er in drei verschiedenen Zuständen präsentiert werden, als Zuckerwasser, als Zuckerhut oder als Würfelzucker. Der letztere spiegelt sich in der Gestaltung eines Kinder-spielplatzes wieder. In der angrenzenden Talpromenade werden 190.000 Blumen in einer Wechselbepflanzung auf 4.000 m² zu sehen sein. Mit einem Aufwand von 8,4 Millionen Euro wurden Erdmassen bewegt, Gebäude saniert und auf ca. 20 Hektar Gelände eine Park- und Veranstaltungslandschaft sowie Räume geschaffen. So entstanden Oasen der Ruhe und Erholung mittels 2,5 Hektar Blumenwiese, 235 neugepflanzter Großbäume, 670

Birken und 535 Sträuchern. Mehrere Gastronomiebereiche wurden in den Naherholungsbereich integriert. Man rechne mit insgesamt ca. 220.000 Besuchern aus Nah und Fern. Nicht nur Löbau sondern die ganze Region wird bekannter und profitiert von der LGS, so der Oberbürgermeister Dietmar Buchholz. Den Besuchern wird ein buntes Rahmenprogramm rund um den Garten, Unterhaltung und auch Kirche geboten.

Auf dem neu gestalteten Zuckerplateau befindet sich eine neu gebaute Messe- und Veranstaltungshalle, die auch zur Nachnutzung gedacht ist. Schon vom 12. bis 13. Mai findet hier die diesjährige „Konvent“a,

die regionale Mittelstandsmesse statt.

Zur Landesgartenschau kommt man auf dem „kurzen Weg ins Grüne“. Direkt vor dem Haupteingang befindet sich der Besucherparkplatz. Der

Bahnhof ist nur 450 Meter entfernt. Eine Tageskarte für Erwachsene kostet 13 Euro, Familien zahlen 26 Euro und Begünstigte nur 10 Euro. Mehr zur LGS unter unter 03585 417780.

www.landesgartenschau-loebau.de



Bunte Blumen überall bei der Landesgartenschau.

Ganz privat: Alexander G. Schäfer



Der Sohn von Gerd E. Schäfer über seinen berühmten Vater

(M.G.) Wer in der DDR aufgewachsen ist, kennt Gerd E. Schäfer vor allem durch die Figur des Maxe Baumann in den gleichnamigen Silvester-schwänken. Aber auch in anderen Rollen und als Moderator des Wunschbriefkastens liebte

ihn sein Publikum. Viele Fans des begnadeten Volksschauspielers haben sich oft gefragt, wie der Mime denn privat so war. Sein Sohn, Alexander G. Schäfer, hat jetzt ein Buch über seinen berühmten Vater, der 2001 starb, veröffentlicht

und erzählt darin viel Privates. Der **Bautzener Bote** hat den Berliner, der ebenfalls als Film- und Theater-Schauspieler arbeitet, mal ein bisschen ausgefragt.



Alexander G. Schäfer, der Sohn des Schauspielers.

Alexander G. Schäfer über sein Buch über Gerd E. Schäfer „Vorhang auf“

Wie hat es sich in der DDR als Promi-Kind denn so gelebt?

Insgesamt sehr gut. Natürlich gab es neben viel Licht auch Schatten. Lehrer, die meinen Vater mochten, haben bei uns, als seine Kinder, ab und zu mal ein Auge zugedrückt. Lehrer, die keine Fans von ihm waren, konnten da schon mal strenger sein.

Wurde Ihr Vater oft auf der Straße erkannt?

Ja, ständig. Seit Ende der 60er Jahre war er festes

Mitglied des Fernsehensembles und oft im TV zu sehen - zum Beispiel in Märchenfilmen oder beim Wunschbriefkasten. Und als 1976 der erste Schwank mit Maxe Baumann lief, wurde der Zuspruch vom Publikum noch größer.

Meine Mutter wird heute noch als Frau Baumann angesprochen. Aber die Stimme meines Vaters war fast schon früher bekannt als sein Gesicht. In den 60ern liebte er im DDR-Kinderfernsehen dem Papagei 'Pfeffi' seine Stimme. Die kannten alle, und sobald mein Vater was sagte, hieß es „Hallo Pfeffi!“

Viele DDR-Stars hatten ihre Häuser am Rande von Berlin. Ihr Vater ist sein Leben lang im Prenzlauer Berg geblieben.

Ja, das wollte er so. Er war kein Typ für ein schickes Haus. Er wollte in seinem Kiez bleiben. Den Menschen dort fühlte er sich verbunden. Er war einer von ihnen. Ein abgehobenes Leben war nichts für ihn.

Aber als bekannter Schauspieler hatte er sicher auch ein paar Privilegien.

Ja, klar. Während die meisten Menschen 15 Jahre lang auf ein Auto warten mussten, hat mein Vater eins nach fünf Jahren bekommen. Er als Künstler brauchte es ja schließlich, um schnell von einem Auftrittsort zum anderen zu kommen - so war zumindest seine Argumentation, als er den Antrag gestellt hat. Und ein Telefon hatten wir natürlich auch. Ansonsten hat er aber nicht besonders auf den Putz gehauen und ausschweifende Parties gegeben, so wie einige seiner Kollegen. Mein Vater trank überhaupt selten Alkohol. Nur Bier hat er gern getrunken.

Hatte Gerd E. Schäfer unter seinen Kollegen auch richtig gute Freunde?

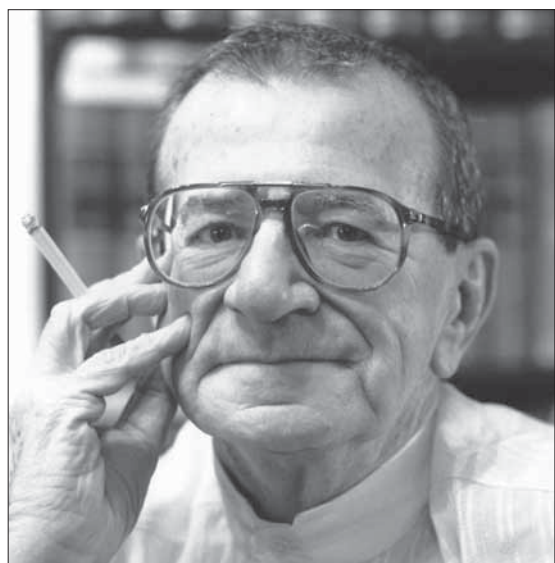
Ja, mit Rolf Herricht verband ihn zum Beispiel eine sehr enge Freundschaft. Der ist oft bei uns zu Hause gewesen. Mit Margot Ebert, die auch bei den Maxe Baumann-Schwanks mitspielte, war er eine Zeit lang gut befreundet - bis sie sich etwas mehr für ihn interessierte. Ab da war es nicht mehr so eng. Seine Lieblingskollegin aber war Ingeborg Krabbe. Mit der hat er sehr gern zusammen auf der Bühne und vor der Kamera gestanden.

Und wie verstand er sich mit Helga Hahnemann?

Das war am Anfang ein bisschen Konkurrenzkampf. Als der erste Maxe Baumann-Schwank produziert wurde, war er bekannter als Helga Hahnemann. Sie startete erst danach voll durch. Sie war halt auch eine sehr laute Frau, die sich in das Spiel der Kol-



Der Bautzener Bote verlost fünf Ausgaben des Buches „Vorhang auf: Gerd E. Schäfer“. Einsendungen bitte an folgende Adresse: Lausitzer Verlagsanstalt, Bautzener Bote, Kurt-Pcha-lek-Str. 8, 02625 Bautzen. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt.



Gerd E. Schäfer privat

legen gern einmischte. Das hat vor allem Rolf Herricht zu spüren bekommen. Aber später haben sich mein Vater und Helga Hahnemann gut verstanden.

Ihr Vater hat seine Karriere als Kabarettist bei der legendären Distel angefangen. War er ein politischer Mensch?

Ja, sehr. Genauer gesagt, ist er nach dem Mauerbau zum politischen Menschen geworden. Weil er selbst dadurch seine Mutter, die im Westteil von Berlin wohnte, ein paar Jahre nicht sehen durfte, wusste er genau, was die Mauer für die Menschen bedeutet. In Gesprächen mit Freunden und Bekannten hat er aus seiner Abneigung gegen das politische System der DDR keinen Hehl gemacht. Aber er wusste natürlich auch, wann es nötig ist, mit den Wölfen zu heulen. Öffent-lich hat er sich immer zurück gehalten.

Hat er jemals darüber nachgedacht, in den Westen zu gehen?

Nein, nie. Die DDR war trotz allem seine Heimat. Außerdem hatte er dazu viel zu große Existenzangst. Bevor er in den 50er Jahren zur Distel kam, musste er mit Jobs sein Geld verdienen, die er nicht so toll fand. So war er zum Beispiel längere Zeit als Vertreter für Kaffee unterwegs. Und zwischendurch ist er immer wieder arbeitslos gewesen. **Gab es mal Angebote aus dem Westen?**

Ja, vom Kabarett 'Die Stachelschweine', dass damals im westlichen Teil von Berlin lag. Aber mein Vater hat es ausgeschlagen, weil er viel zu unsicher war, ob er im Westen genug verdienen würde, um davon leben zu können.

Nach der Wende sind für viele Schauspieler aus der DDR die Angebote geblieben. Wie hat Ihr Vater diese Zeit erlebt?

Er hatte Glück, weil er ein Angebot vom Hansatheater in Berlin bekam. Dort traf er dann seinen Jugendfreund Günther Pfitzmann

wieder, der ihm eine feste Serienrolle bei „Praxis Bülowbogen“ besorgte. Daraus ergaben sich dann weitere TV-Projekte. Weil er zu der Zeit schon Rentner war, musste er auch nicht mehr viel arbeiten. Nur, dass sein Promi-Bonus nach der Wende mehr oder weniger weg war, hat ihn anfangs ein bisschen gestört. Die Leute haben sich in den 90er Jahren nicht mehr so für die ehemaligen Stars aus der DDR interessiert. Aber das hat sich inzwischen erfreulicher Weise geändert.

Sie sind selbst Schauspieler, Moderator und Autor. Stand der Berufswunsch bei Ihnen schon früh fest?

Ja, absolut. Durch meinen Vater habe ich schon früh viel über den Beruf eines Künstlers erfahren. Er selbst hat auch nichts dagegen gehabt, dass ich in seine Fußstapfen trete. Nur direkt geholfen, dass ich gleich gute Rollen kriege,

hat er nicht. Er hat mir zwar Tipps gegeben, aber mir mit Hilfe seiner Popularität den Weg zu ebenen, dass war nicht sein Ding.

Für die Comödie Dresden haben Sie das Stück „Cat Ballou“ auf die Bühne gebracht und dabei alles selbst gemacht - vom Text über die Regie, das Bühnenbild. Wie kam es dazu?

Mal abgesehen davon, dass es sehr teuer ist, für alles einen Profi zu engagieren, ist es manchmal auch sehr umständlich, zum Beispiel einem Bühnenbildner erstmal erklären zu müssen, wie man es haben will. Da mach ich es lieber gleich selber.

Ist das Dresdner Publikum anders als das Berliner?

Mein persönlicher Eindruck ist: Wenn man das Dresdner Publikum einmal überzeugt hat, dann kann nicht mehr viel passieren. Die Premiere von „Cat Ballou“ ist super gelaufen,

die Leute waren begeistert. Wir spielen es in den nächsten Monaten, also von April bis Juni, jeweils zehn Tage am Stück und haben sehr großen Spaß dabei.

Sie tanzen als Künstler auf vielen Hochzeiten. Welche Projekte stehen denn bei Ihnen außerdem noch an?

Zur Zeit schreibe ich an zwei Theaterstücken. Eines für Dieter Hallervorden und Franziska Troegner, ein weiteres für ein richtig großes Publikum. „Elf Mann im Abseits“ heißt es und soll zum Auftakt des Public Viewings zur Fußball-EM im Juni im Stadion von Dynamo Dresden aufgeführt werden. Außerdem bin ich mit meinen Kabarettprogrammen „Schäfers Stündchen“ unterwegs und auf Lesetour mit meinem Buch „Vorhang auf“. Am 3. Mai bin ich mit dem Buch in Chemnitz und am 4. Mai in Dresden.

Eine letzte Frage noch: War Ihr Vater gleich hell



Als Maxe Baumann mit Helga Hahnemann und Rolf Herich

auf begeistert, als er damals die Rolle des Max Baumann angeboten bekam?

Nein, überhaupt nicht. Die Figur des Max Baumann war Rentner, er selbst ist damals erst 52 Jahre alt gewesen. Als älterer Mann einen jüngeren darzustellen,

ist nicht ganz so schwer. Aber umgekehrt kann es schnell in die Klamotte abgleiten. Deshalb hatte er ein paar Bedenken. Aber schließlich hat ihn meine Mutter überredet, die Rolle zu spielen.

Das Interview führte Manja Groß.

Schlank in den Sommer 2012!

Problemzonen, Säure-Basen-Haushalt und Entschlackung sind top-aktuelle Themen. Zu Recht, denn hier zeigt uns die Wohlstands- und Überflusgesellschaft Ihre Kehrseite – und die verheißt nichts Gutes in Sachen Figur und Gesundheit.

Schritt 1:

Fettreduzierung mit **TriLipo™**

Schritt 2:

Lymphmassage mit Slimyonik – ihr Bodystyler

Mit der neuen medizinisch-kosmetischen Behandlungsmethode TriLipo™ können Problemzonen, Übersäuerung im Gewebe, Verschlackung, Cellulite und schlaffe Haut jetzt der Vergangenheit angehören, so Elena Rippl, erfahrene Lipologin, Gesundheits- und Ernährungstrainerin und Leiterin des Instituts in Bautzen und Dresden.

Schlaffe Haut heißt schlaffes Bindegewebe – ein Zeichen, dass die so genannte Collagensynthese, die ständige Rundum-Erneuerung der Collagenfasern, nicht ausreichend stattgefunden hat. Den Grund für das Erschlaffen der Haut und für Cellulite hat man bislang in zu vielen weiblichen Geschlechtshormonen gesehen, unabhängig davon, ob diese auf natürliche Weise im weiblichen Körper produziert oder mit der Nahrung, z. B. mit billigem Fleisch, aufgenommen wurden (übrigens ein Grund, weshalb auch immer mehr junge Männer Cellulite bekommen!). Das Ergebnis aber ist immer das Gleiche: Infolge des schlaffen Bindegewebes funktioniert die so genannte physiologische Muskelpumpe,

mit deren Hilfe über das Lymphsystem großmolekulare Stoffwechselreste, sog. Schlackestoffe abtransportiert werden, nicht mehr ausreichend. Die Folge:

Diese Schlackestoffe werden aufgespeichert und das subkutane Fettgewebe übersäuert. Mittlerweile gilt neben Hormonen auch die Übersäuerung selbst als Auslöser für Orangethaut und weiteren daraus folgenden Leiden (z.B. Rheuma, Arthritis und Arthrose).

Die TriLipo™ Behandlung kommt also zur rechten Zeit. Das Ziel ist, lokale Fettablagerungen zu reduzieren, die Haut zu straffen sowie die sichtbaren Zeichen der Cellulite zu mildern. Eine TriLipo™ Anwendung dauert ca. 1 Stunde.

Die TriLipo™ Lipologie Methode. Im Einsatz für schönere Körper und gegen Fett und Cellulite.

newLIFE

INSTITUT FÜR GESICHTS- UND KÖRPERÄSTHETIK

Doppelt wirksam gegen Cellulite, Problemzonen und schlaffe Haut
TriLipo™ RF-Energie & Muskelenergie



Elena Rippl

Rufen Sie jetzt an und vereinbaren Sie ihren unverbindlichen kostenlosen Beratungstermin.

newLIFE
INSTITUT FÜR GESICHTS- UND KÖRPERÄSTHETIK

**Bautzen, Schäferstraße 48,
Tel. (03591) 31 88 42 u. 464 24 60**

Auch von n-tv und RTL getestet: Problemzonen lassen sich erfolgreich mit TriLipo™ und Slimyonik behandeln.

www.bautzen.newlife.de

Spreebad startet Saison

Das Spreebad Bautzen startet am 5. Mai 2012 in die neue Freibadsaison.

Bautzen. Schwimmerbecken, Erlebnisbecken, Strömungskanal, Fontänen, Wasserspeier, Wellen- und Wasserkurvenrutsche versprechen viel Spaß für Jung und Alt und stehen für die aktive Erholung zur Verfügung. Für das leibliche Wohl bietet die vorhandene Gastronomie den Besuchern eine vielfältige Speisen- und Getränkeauswahl. Geöffnet ist das Spreebad im Mai von 10 bis 18 Uhr. Bei zu

geringen Wassertemperaturen bzw. schlechten Witterungsverhältnissen bleibt das Spreebad geschlossen. Wir empfehlen einen Besuch im „Röhrscheidtbad Gesundbrunnen“. Ob im Schwimmerbecken ein paar Runden drehen, im Lehrschwimmbecken die angebotenen Kurse besuchen oder im Kinderbecken einfach nur planschen, das „Röhrscheidtbad Gesundbrunnen“ bietet vielseitige Wassersportangebote.

1. Mai: Fast 1.000 Menschen feierten den Tag der Arbeit

Familienfest auf dem Kornmarkt lockte 1.000 Gäste an

Bautzen. (M.G.) Traditionell wird am 1. Mai der Tag der Arbeit gefeiert. Auf dem Kornmarkt in Bautzen hatten sich dann auch diverse Gewerkschaften und die eine oder andere Partei mit ihren Ständen eingefunden, um über faire Löhne zu diskutieren. Doch eigentlich ging es um ein ganz anderes Thema: Der geplante NPD-Aufmarsch hatte im Vorfeld der Feierlichkeiten für Aufregung gesorgt. Doch am Ende blieben die befürchteten Ausschreitungen zur Erleichterung der Polizei aus. Stattdessen feierten Einwohner und Gäste der Stadt im Stadtzentrum unter dem Motto „Bautzen l(i)ebt bunt“ den Tag der Arbeit und rockten zu den Klängen der Band

Silbermond, die sich spontan dazu entschieden hatte, mit ihrer Teilnahme an der Veranstaltung ein Signal gegen Rechts zu setzen.

Die Polizei sah den Tag als große Herausforderung, war doch lange nicht klar, wie sich die Stimmung im Laufe des Tages entwickeln würde. Doch es blieb bei

lediglich einem kleinen Zwischenfall: Eine kleine Gruppe von Leuten hatten sich an der Bahnhofstraße zu einer Sitzblockade versammelt. Eine Frau wurde bei dem anschließenden Polizeieinsatz umgerannt. Ansonsten war der erste Mai ein buntes Fest mit cooler Musik.



Auf dem Kornmarkt in Bautzen feierten insgesamt rund 1.000 Menschen den 1. Mai.

Lautlos und günstig durch die Stadt

Peters hat ein E-Bike geschenkt bekommen – von seinem Ökostromanbieter

Wenn Helmut Peters durch die Stadt radelt, dann muss er sich dafür nicht mehr anstrengen. Denn sein Rad bewegt sich fast von allein. Sanftes Treten, aber kein Schwitzen mehr, keine hohen Spritpreise! Peters hat ein E-Bike. Und schwärmt davon: „Wenn ich zum Einkaufen in die Innenstadt fahre, gleite ich lautlos durch die Straßen. Das ist das Verkehrsmittel der Zukunft!“, schwärmt der 52-Jährige. „Was für ein tolles Geschenk.“

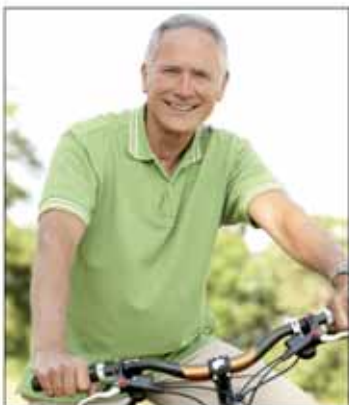
Denn Peters hat sein neues Fortbewegungsmittel kostenlos bekommen. Als Zugabe von seinem Stromanbieter. Wie es dazu kam? „Ich wollte ja schon lange zu Ökostrom wechseln – wegen des Umweltschutzes“, erzählt der Bürokaufmann. Doch umgesetzt hat er die Idee lange nicht. Bis ihm ein Angebot des Anbieters OptimalGrün auffiel.

„Ich dachte immer, Ökostrom wäre teuer – doch jetzt habe ich Ökostrom zu einem guten Preis“, so Peters. Und das E-Bike gab es von OptimalGrün kostenlos dazu! Ohne weitere Bedingungen. „Das konnte ich erst gar nicht glauben.“ Doch dann kam es tatsächlich direkt zu ihm nach Hause: Sein neues Elektro-Fahrrad im OptimalGrün-Design, 250-Watt-Motor, Shimano-6-Gang-Schaltung, bis zu 25 km/h schnell. Führerschein oder Zulassung braucht das Fahrrad nicht, nur eine ganz normale Steckdose zum Aufladen des herausnehmbaren Akkus.

Am Wochenende fährt er schon mal längere Strecken mit seinem neuen Schmuckstück: „Für Ausflüge ist es bestens geeignet. Ich komme fast 60 Kilometer mit einem Akku“, schwärmt er. Und vor allem: „Die hohen Benzinpreise sind mir gerade völlig egal!“ Sein City-Flitzer fährt umweltfreundlich mit Ökostrom.

Der Öko-Anbieter OptimalGrün will mit der Aktion für mehr Umweltbewusstsein werben und zeigen, wofür Ökostrom genutzt werden kann. „Ist doch toll, wenn unser Ökostrom dazu beiträgt, Alternativen zum Auto zu bieten“, sagt Geschäftsführer Thomas Schalow.

Wer sich wie Peters sein ganz persönliches E-Bike sichern will, informiert sich am besten direkt bei OptimalGrün. Unser Tipp für alle Paare, die sich gleich zwei E-Bikes sichern wollen: Wer seine Gasversorgung auf OptimalGrün umstellt, bekommt ebenfalls einen schicken Flitzer! www.optimalgruen.de/e-bike/ oder Telefon 0800 1178000



GROSSER FABRIKVERKAUF

Die Firma frottana öffnet für Sie ihre Werkstore zum Tag der offenen Tür und zum großen Fabrikverkauf.

Was?

Hochwertige, in Deutschland produzierte Frottierwaren in Top Qualität und Riesenauswahl! Tag- u. Nachtwäsche, Bademoden

Wann?

Freitag	18.05.2012	9-18 Uhr
Samstag	19.05.2012	9-16 Uhr
Sonntag	20.05.2012	10-15 Uhr

Wo?

Fabrikgelände

möve frottana Textil GmbH & Co. KG
Waltersdorfer Straße 54
02779 Großschönau

möve

frottana

SCHIESSER

70% SPAREN!



www.frottana.de www.frottana.de www.frottana.de

ANZEIGE

Revoluzzer aus der Oberlausitz

Die Oppacher Mineralquellen bringen vier neue Produkte auf den Markt. Neben Oppes Citrus-Kaktus, Oppacher Bittergetränke, Oppacher Still plus Zitronen- Limette fällt die neue Caiba Cola besonders auf. Lust auf einen kleinen Karibik- Kurztrip?

Mit etwas Glück gewinnen Sie einen von 3 Oppacher Cariba Cola Kästen. Teilen Sie uns per Mail mit, wer auf der Cariba Cola dargestellt ist.

- a) Lenin
- b) Karl Marx
- c) Che Guevara

Mail an kontakt@bautzenerbottle.de Kennwort Cariba Cola, Gewinner werden per Mail benachrichtigt und können die Kästen im Verlag abholen.



VERLOSUNG



Jogurtgetränke mit Früchten 2,50 € 0,4 cl

Gelati
SPECIALITÀ ITALIANE
EIS ITALIA

MilchMix
frische Milch mit 2 Kugeln Eis 2,20 € 0,3 cl

leichter als Eiscreme, genauso lecker
frozen Yogurt inklusive 2 Toppings nach Wahl
Klein 2,50 € Groß 3,90 €

Schokoladenbecher 2,50 € Erdbeerbecher 2,50 € Waldbeerenbecher 2,50 € Kirschenbecher 2,40 €

Kornmarkt Center Bautzen · Tel. 03591 531992



Foto: © HJPhoto - Fotolia.com

Zehn **EIS**ige Fakten

Kaum ist der Frühling da, zieht es uns in die Eisdien. Dabei hat man den Eindruck, dass es jedes Jahr pünktlich zu den ersten Sonnenstrahlen immer neue Sorten gibt. Damit's auch weiter so gut schmeckt, hier ein paar Fakten rund ums Eis:

1. Eiscreme immer kühl lagern! Durch zu häufiges Auftauen werden die Eiskristalle immer größer und die Cremigkeit ist weg.
2. Auch, wenn es nach Sahne schmeckt – nicht immer ist die auch drin. Eis wird manchmal so lange gerührt, bis es sahnig schmeckt. Das Verfahren nennen Experten „Conchieren“.
3. 1672 wurde in Frankreich das erste Eiscafé eröffnet. In Deutschland gab es erst um 1799 eins – gegründet von einem emigrierten Franzosen.
4. Auch, wer keine Milch verträgt, darf Eis essen. In Reformhäusern gibt es inzwischen nämlich laktosefreies Eis.
5. Wer Kalorien sparen will, kann Eis-Portionen auch im Mini-Format kaufen. Das reicht für ein tolles Geschmackserlebnis aus.
6. Eis gibt es inzwischen auch „Bio“. Statt Vanille ist da zwar Vanille-Aroma drin, schmeckt aber Dank viel Milch und Sahne super.
7. Nicht nur Ikea kommt aus Schweden. Seit einiger Zeit bringen die Skandinavier auch immer mehr Eissorten zu uns ins Land. Lækker!
8. Es lässt sich leicht selbst zubereiten: Geschlagene Sahne, fertigen Smoothie mit Zucker verrühren und einfrieren. Das alles in die Eismaschine geben – fertig!
9. Softeis hat nur 117 Kalorien, da es mit Luft geschlagen wird. Außerdem ist es deutlich wärmer als anderes Eis.
10. Mit einem Pro-Kopf-Verbrauch von 14 Litern jährlich sind die Finnen Weltmeister im Eis essen. Wir Deutsche verputzen etwa acht Liter im Jahr.



Foto: © K.U. Häßler - Fotolia.com

Saisonöffnung im Mai 2012

Eiscafé „Am Schloß“ Crostau

Soft- & Kugleis aus eigener Herstellung, versch. Kaffeespezialitäten, Crêpes, Pizza & Herzhaftes für zwischendurch

Feiern bis 50 Personen (auf Anfrage)
13.5.2012 Muttertag: für alle Frauen 1 Glas Sekt gratis
17.5.2012 Männertag: Bier & Gegrilltes an der frischen Luft

Mittwoch bis Freitag ab 14 Uhr Inh. André Winkler · Tel. 01522 2632422
Samstag, Sonntag, Feiertag ab 13 Uhr **Wurbiser Str. 1 • 02681 Crostau**



Komet Eis-shop
Großpostwitz

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Unsere Öffnungszeiten:
wochentags von 13 bis 18 Uhr
Sa./So. und an Feiertagen von 13 bis 18 Uhr

Italien in Bautzen **Caffè Creme VENEZIA**

Reichenstraße 20 · 02625 Bautzen
Telefon 03591 532257

Geöffnet:
Mo bis So von 9 - 21 Uhr
So. von 10 bis 21 Uhr

GUTSCHEIN*
Wer 2 Kugeln kauft, bekommt die dritte Kugel umsonst

*gültig bis 30.6.12

30 Jahre

Eiscafé POLDRACK

Tel. 03591 - 531704

Friedrich-Engels-Platz 2 in Bautzen



8. Neschwitzer Schlagerernacht



Der Bautzener Bote verlost 10 x 1 Freikarten für die gesamte Neschwitzer Schlagerernacht und 4 x 1 Freikarte für die Amigos live. Einsendungen bitte bis zum 07. Juli an folgende Adresse schicken:
Lausitzer Verlagsanstalt, Bautzener Bote,
 Kurt-Pchalek-Str. 8, 02625 Bautzen.

Foto: PR

Die Neschwitzer Schlagerernacht ist jedes Jahr ein Highlight in der Region.

Autohaus HULTSCH GmbH
 Citroën-Vertragswerkstatt & freie Werkstatt

- Wartung & Reparatur aller Marken
- Neu- & Gebrauchtwagen • Teil-Lackierungen
- Verkauf von Autoteilen + Zubehör
- NEUA Originalteile von Citroën & Peugeot

02699 Neschwitz
 Puschwitzer Straße 2
 Telefon 035933 / 5366
 Telefax 035933 / 31813

www.autohaus-hultsch.de

Kultstars und Karibiksound bei der Neschwitzer Schlagerernacht

Ihre Werkstatt für alle Marken

Schiebschick & Bjarsch GmbH
 Karosserie • Lack • Mechanik

- Unfallreparatur/Richtbank auch für Lkw
- Reifendienst • Klimatechnik • HU/AU (in Zusammenarbeit mit autorisierter Prüforganisation)
- Durchsicht/Inspektion inkl. Mobilitätsgarantie
- Autoglas • Autogasumrüstung

ABSCHLEPP-SERVICE (Tag & Nacht) **AUTOGAS-TANKSTELLE**
 Telefon (035933) 32920 Bahnhofstraße 4 • 02699 Neschwitz
www.auto-neschwitz.de

Aesculap Apotheke
 Inhaber: Apotheker Frank Schreiter

Filialapothekerin:
 Anita Knies

Aesculap-Apotheke
 Hauptstraße 9
 02699 Neschwitz
 Fon: 035933 - 38810
 Fax: 035933 - 38813

Neschwitz. (M.G.) Ganz Deutschland fährt auf Schlager ab! Die bekanntesten Stars der Branche stehen am 14. Juli bei der Neschwitzer Schlagerernacht auf der Bühne: Sylvia Martens wird als der neue Star am Schlagerhimmel gefeiert und ist gerade dabei, mit ihrem aktuellen Album die Charts zu stürmen. Ihre Kollegin Anna Maria Zimmermann wur-

de mit der Casting-Show „Deutschland sucht den Superstar“ bekannt und ist seit fünf Jahren erfolgreich als Solo-Künstlerin unterwegs. Neben den jungen Schlagersternen werden auch Kult-Stars wie die Goombay Dance Band das Schlosspark begeistern. Seit den späten 70ern bringt das Trio die Leute mit ihrem Karibik-Sound

zum kochen. Andy Borg dagegen werden vor allem die Herzen des weiblichen Publikums zufliegen. „Arrivederci, Claire“, „Die berühmten drei Worte“, „Ich will nicht wissen, wie Du heißt“ - die Hits des Ausnahmekünstlers sind inzwischen kaum mehr zu zählen. Und für die Oberlausitzerin Uta Bresan wird der Abend ganz sicher zum umjubelten Heimspiel. Doch die Organisatoren der Schlagerernacht haben noch einen Clou im Gepäck: Die legendären Amigos werden den Volksmusiknachmittag am 15. Juli zum absoluten Highlight machen.

Tickets gibt es an den bekannten VVK-Stellen und online.

fliesen lehmann Fliesen ■ Naturstein ■ Sanitär

02625 Bautzen • Zeppelinstraße 8
 Telefon 03591 / 372630
 Telefax 03591 / 372640

02699 Neschwitz • Parkstraße 2
 Telefon 035933 / 30615
 Telefax 035933 / 32672

Öffnungszeiten:
 Mo. – Fr.
 9.00 – 18.30 Uhr
 in Bautzen:
 Do. bis 20.00 Uhr
 Sa. von 9.00 – 13.00 Uhr

www.fliesenlehmann.de • info@fliesenlehmann.de

www.neschwitzer-schlagerernacht.de

brennholz-sachsen.de
 WaldLife UG

- Kaminholz
- Brennholz
- Rollenholz
- Hackschnitzel
- Rindenmulch
- Holzbriketts

Wärme zum fairen Preis

Bestellung unter:
 ☎ (035933) 39248

Neudorfer Str. 10 · 02699 Neschwitz

www.brennholz-sachsen.de

NATURSTEINHANDEL SCHOLZE
 GRANIT · MARMOR · AGGLO · SANDSTEIN

Grabmale mit Einfassung inkl. Versetzen von einem Fachmann zu günstigen Preisen.

Vasen und Laternen für Grabstätten

Maßanfertigung Beratung Steintechnische Durcharbeitung
 Fensterbänke Treppenanlagen Bodenbeläge Fliesen
 Wandverkleidungen Tische G sch nkartik l aus Naturst in

ffnungszeiten: **Neu im Angebot:** Sandstein, Verblender, Sicht-
 Mo.-Fr. 7-17 Uhr ä auersteine und Abdeckplatten sowie Granitpflaster
 Do. 7-19 Uhr **Schulstraße 32 · 02699 Neschwitz · OT Luga**
 Sa. 9-12 Uhr Telefon (035933) 30733 · Fax (035933) 30604

8. Neschwitzer Schlagnernacht.de

14. Juli 2012
 Open Air im Barockschloss Neschwitz

mit
Sylvia Martens
Uta Bresan
Andy Borg
Anna Maria Zimmermann
Goombay Dance Band

Disco & Livemusik
 Moderation: Anton & Andy
 Musikfeuerwerk gegen 24.00 Uhr

Ticketvorverkauf:
 • SZ-Treffpunkt · Wochenkurier
 • Oberlausitzer Kurier
 • Schreiber Neschwitz
 • ATeams – Reisen & Events,
 Kirchberg 1 in Schirgiswalde
 • www.neschwitzer-schlagnernacht.de

Volksmusik im Neschwitzer Schlosspark:
Amigos live!

15. Juli 2012
 Open Air im Barockschloss Neschwitz

2 Stunden Konzert mit den Amigos!

Hauptsponsor:
 Kreissparkasse Bautzen

Veranstalter:
 SPORTVEREIN BARTEN

Preise je Veranstaltung:
 bis 15.06.2012 = 24 € · ab 16.06.2012 = 28 €

Das *Landhotel Thürmchen*
 bietet Ihnen das angemessene Ambiente.

Spargelessen zum Muttertag

Marienplatz 5
02681 Schirgiswalde
 Telefon (03592) 380322
www.landhotel-thuermchen.de

bis 80 Personen · überdachter Innenhof
Ideal für Ihre Familienfeiern!

DER Blumenladen BAUTZEN

„Eine Mutter ist der einzige Mensch auf der Welt, der dich schon liebt, bevor er dich kennt“ J.H. Pestalozzi

Am 13. Mai ist Muttertag Sa. 8-14 Uhr & So. 9-11 Uhr geöffnet!

Karl-Liebknecht-Str. 52 · 02625 Bautzen · Tel. 03591 271414

Alles Gute zum Muttertag

Individuelle Geschenkideen statt immer nur Blumen

(djd/pt). Mami ist die Beste! Genau darum grübeln jedes Jahr - immer vor dem zweiten Sonntag im Mai - große und kleine Kinder, womit sie ihrer Mutter eine Freude bereiten können. In diesem Jahr fällt der Muttertag auf den 13. Mai. Traditionell werden dann Blumen oder Süßigkeiten überreicht. Für alle, die etwas Individuelles schenken möchten, gibt es schöne Alternativen. Sowohl für jüngere Kinder als auch für Erwachsene, die ihre Mutter einmal richtig verwöhnen möchten.

Einmal entlasten

Das beginnt bereits nach dem Aufwachen: Ein leckeres Überraschungsfrühstück kommt immer gut an - und das bekommen auch Kinder schon hin. Ansonsten kann ja vielleicht Papa mithelfen. Eine weitere tolle Idee sind selbst gemachte Gutscheine für verschiedene kleine Liebesdienste wie beispielsweise die Sonntagsbrötchen holen, Tisch decken, Wäsche aufhängen oder Schuhe putzen. Das entlastet die Mutter und sie hat noch länger etwas von ihrem großen Tag.

Mamis wollen schön sein

Viele Mütter reiben sich im Alltag zwischen Job, Haushalt und Familie ziemlich auf. Da bleibt für sie selbst nur wenig Zeit, um sich zu entspannen und ausgiebig zu pflegen. Dabei wollen Mütter genau wie jede andere Frau hübsch aussehen. Besonders schöne Geschenkideen zum Muttertag sind darum ein Wellness-Gutschein oder eine Beauty-Kur.

Gemeinsam amüsieren

Auch gemeinsame und harmonisch verbrachte Familienzeit macht Mütter glücklich. Wie wäre es also mit einem Ausflug ins Grüne samt heimlich vorbereitetem Picknick? Oder mit einer Kanufahrt, einer Einladung zum Essen oder einem Ausstellungsbesuch? Hauptsache, Mama kann sich mit ihren Lieben einmal unbeschwert amüsieren.

Auch die alten Griechen beschenkten ihre Mütter

Schon bei den antiken Griechen wurden zu Ehren der Muttergöttin Rhea Frühlingsfeste gefeiert, und im England des 13. Jahrhunderts ernannte Heinrich III. einen Sonntag zum „Mothering Sunday“, an dem Mutter Kirche und der leiblichen Mutter gedankt wurde. Der moderne Muttertag geht auf das Jahr 1907 zurück, als die Amerikanerin Anna Marie Jarvis nach dem zweiten Todestag ihrer Mutter ein „Memorial Mothers Day Meeting“ organisierte. Dieses fand so viel Anklang, dass sich der Feiertag in den nächsten Jahren fortsetzte und seit 1923 auch in Europa gefeiert wird.

Maibaumwerfen in Baruth

Gemeinde lädt zu Tanz, Wettkochen und Tombola ein

Elektrotechnik JOKUFF

Elektrotechnik ist r H lmar Jokuff
Zum Löbau r Wass r 15 - 02694 Rack l

T I. 035932 31219 - Fax 35704 - Funk 0172 3525813

Elektro FLATON

Schafbergstraße 22
02694 Malschwitz - OT Dubrauke

Telefon 03 59 32 / 3 06 70

Telefax 03 59 32 / 3 06 71

Handy 0171 / 3 31 26 93

Photo oltaikanlag n
El ktroinstallation n - Blitzschutz
Planung & B ratung
Sat lit nanlag n
El ktrofachg schäft



Foto: Sylvia Michel

Krönung des Maibaum-Paares 2011.

Baruth. (MG). In Baruth ist wieder Maibaumwerfen – inzwischen bereits zum 14. Mal! Die Gemeinde lädt Einwohner und Gäste zu Trödelmarkt (am Samstag früh 9 Uhr), Kaffee und Kuchen (ab 14 Uhr) und dem abendlichen Tanz in den Mai ein. Der Sonntag beginnt um neun Uhr mit Kesselgulasch-Wettkochen. Ab 13.30 Uhr beginnt das Festprogramm mit Blasmusik, Maibaumwerfen und Tombola. Doch auch in anderen Gemeinden wird die sorbische Tradition gepflegt: Am Vorabend des 1. Mai wird der Baum aufgestellt und die Spitze mit einer Birke als Symbol des Frühlings gekrönt. Wie es Brauch ist, versuchen die jungen Männer aus den Nachbardörfern, den Baum zu Fall zu bringen. Deshalb wird er gegen das Absägen mit Eisenschienen geschützt. Die Jungen und Mädchen des Dorfes bewachen, am Feuer sitzend, den Baum die ganze Nacht – bis an einem Sonntag im Mai das Maibaumwerfen beginnt.

Baruth selbst zählt offiziell zum sorbischen Siedlungsgebiet und wurde 1234 erstmals urkundlich erwähnt. Bis 1994 war Baruth eine eigenständige Landgemeinde mit den Ortstei-

len Dubrauke, Buchwalde, Gleina, Rackel, Brießnitz und Cannewitz. Besuchern hat Baruth einiges zu bieten. So zum Beispiel das technische Denkmal des Basaltwerkes. Dort sind das ursprüngliche Gebäude als auch der Maschinenpark mit Elevator, Gurtbandförderern, Brechern, Siebmaschinen von Krupp und Sauglüftern sowie die Werkzeugschmiede aus der Ursprungszeit erhalten geblieben. Der Schlosspark

Baruth, ebenfalls ein beliebter Ausflugsort, wurde 1838 angelegt. Der Landschaftspark beeindruckt mit mächtigen Bäumen, Wiesenflächen, Entwässerungsgräben und Teichen. Wer sich noch intensiver für Flora und Fauna interessiert, kann den Lehrpfad Baruther Maar entlang laufen. Auch die Freiwillige Feuerwehr ist für Besucher der Gemeinde interessant, blickt sie doch auf eine 160-jährige Geschichte zurück.

14. Maibaumwerfen mit großen Maitanz

Freitag, 04. Mai

19 Uhr – Bieranstich im Festzelt mit Auftritten der Baruther Tanzgruppe „Fashion Beatz“

Sonntag, 05. Mai

9 Uhr – Trödelmarkt

14 Uhr – Kaffee und Kuchen mit der Heimatgruppe Hochkirch

20 Uhr – „Tanz in den Mai“ mit R & R-Discothek

Sonntag, 06. Mai

9 Uhr – Kesselgulasch-Wettkochen

13.30 Uhr – Festprogramm mit Tanja & René, Blasmusik, Maibaumwerfen und Krönung des Maipaars sowie Auslosung der Tombola



Foto: Sylvia Michel

Der Baruther Maibaum



Dachdeckermeister
Ingo Lorenz

- Steildacheindeckung
- Flachdachabdichtung
- Dachklempnerarbeiten
- Fassadenarbeiten
- Zimmererarbeiten
- Gerüstbau

Baruther Straße 18 · OT Rackel Tel. 03 59 32 / 3 12 63
02694 Malschwitz Fax 03 59 32 / 3 53 40
E-Mail: DDM-Lorenz@t-online.de Funk 0174 / 20 28 233

BaugeschäftPURSCHEGmbH

Hoch- und Ausbau
Sanierung • Wärmedämmung • Gerüstbau

Am Dorfteich 3 · 02694 Malschwitz OT Baruth
Telefon (03 59 32) 3 05 70 • info@pursche-bau.de
www.pursche-bau.de



Das Schullandheim in Burk wurde renoviert.



Fotos: M.G.

Zweiter Bauabschnitt im Schullandheim Bautzen/Burk beendet

BAUGESCHÄFT

Karl-Ernst Beyer

Hochbauleistungen

Lomske Nr. 11b · 02627 Radibor · Tel./Fax 035934 6098

Nr. 16 · 02699 Holschdubrau
Telefon & Telefax (035933) 31954

fliesenleger-bombach@t-online.de

Kinderreisebüro

der Schullandheime e.V.

Die neuen
FERIENANGEBOTE
sind da!

Zu erfragen bei uns...

Telefon (03591) 22285 · Fax (03591) 209364
Nimschützer Str. 10 · 02625 Bautzen

schullandheime@web.de · www.schullandheime.de



Bautzen. (M.G.) Hier können sich Kinder und Jugendliche wohlfühlen. Mit einer Kompletterneuerung des Treppenhauses sowie der beiden Flurbereiche des Schullandheimes auf der Nimschützer Straße 10, OT Burk, konnte vor einigen Tagen der 2. Bauabschnitt beendet werden. Acht regionale Firmen waren seit Dezember 2011 an der Realisierung des Vorhabens beteiligt. So wurde unter anderem die gesamte Elektrik erneuert, brandschutzgerechte Türen und Schließanlagen eingebaut, die gesamte Holztreppe beseitigt und eine Betontreppe eingebaut. Flurbereiche

und Treppen bekamen neue Fliesen. Insgesamt wurden 108.000 € Investitionsmittel verbaut. Das Sozialministerium beteiligte sich am Bau mit 74.000 €. Der Verein musste 34.000 € Eigenmittel aufbringen. Außerdem wurden für ca. 10.000 € an Eigenleistungen erbracht. Ein

besonderer Dank geht an die Fördermittelgeber und folgende Firmen, die trotz einer langen Frostperiode das Baugeschehen planmäßig und mit hoher Qualität beendet haben:

Baugeschäft Beyer aus Lomske, Tischlerei Voigt aus Halbendorf, Fliesenlegermeister Bombach aus Bautzen, Elektro-Lange aus Neukirch,

Schmiedemeister Speer aus Bautzen, Klempner- u. Installateurmeister Hermann aus Cölln, Malermeister Kriewitz aus Bautzen und Architekten Büro Ehrlich aus Bautzen

Der 3. und letzte Bauabschnitt, „Aus- und Umbau des Dachgeschoss“, soll 2013 beginnen.



Thomas Herrmann

KLEMPNER- UND INSTALLATEURMEISTER

Hoyerswerdaer Straße 28 a · 02627 Cölln
Tel. 03 59 35 / 2 00 91 · Fax 03 59 35 / 2 00 92

- Bauklempnerarbeiten • Heizungsbau • Gas- & Wasserinstallation • Moderne Badgestaltung
- Erneuerbare Energien • Wärmepumpen

Tischlerei Rex Voigt

- Fenster • Türen
- Tore in Holz und Kunststoff
- Jalousien und Rolladen in Kunststoff und Aluminium
- Innenausbau aller Art



02694 Halbendorf/Spree, Tel. 035932-31253

ELEKTRO-LANGE

Inh. Florus Lange

Unser Leistungsangebot für Sie:

Am Schossigstift 12
01904 Neukirch/Lausitz
Telefon 03 59 51/3 26 27
Telefax 03 59 51/ 3 47 00
mobil 0171/7 78 68 35

- + Elektroanlagenbau
- Kraft-, Licht- und Schwachstrom
- + Heißwasserspeicher
- Service aller Typen
- + Telekommunikation
- Partner der Telekom
- + Lichtwerbung
- + ELS-Partner

+ elektrische Gebäudetrocknungssysteme

Von Arzt bis Zoohandel -
Termintreue Durchführung Ihrer
Finanz-, Anlagen- und Lohnbuch-
haltung mit zertifizierter Software
und geschulten Mitarbeitern

**Buchführungsservice &
Unternehmensberatung**

Dipl.-Kfm. (FH) Ing. med. vet. Ronald Dittrich

Kirschau – Mönchswalder Straße 2
02681 Schirgiswalde – Kirschau
Tel. (03592) 50 06 04 · Fax 500603
info@buchfuehrung-dittrich.de

www.buchfuehrung-dittrich.de

Existenzgründer sollten klares Konzept haben

Steuerberater können beim Schritt in die Selbstständigkeit helfen

Büroeinrichtungen

Sigrid Hogau

Tel. 03 59 39 / 8 19 50 – Fax 03 59 39 / 8 09 30
Handy 0161 / 3 55 32 68

Manuela Migga Steuerberaterin

Weststraße 3 Telefon: 03591 27 29 377
02625 Bautzen E-Mail: m.migga@gmx.de

ermine nach Vereinbarung



Edith Erben Steuerberaterin
transparent
kompetent

zuverlässig

Kändlerstraße 28 Telefon: 03 594-71 50 187
01877 Bischofswerda Telefax: 03 594-71 501 80
www.stb-erben.de E-mail: kanzlei@stb-erben.de

BautzenerBüro-Service GbR

- ▶ laufende Buchführung
- ▶ laufende Lohn- & Gehaltsabrechnung

Kurt-Pchalek-Straße 2 · 02625 Bautzen
Telefon (03591) 45839 · Telefax (03591) 597154
E-Mail: kahle.lippisch@bbs-bz.de

Dipl.-Ök. Kahle &
Dipl.-Ing. Lippisch

Existenzgründerseminar

(Gemäß Förderrichtlinie des BMWi)

Inhalt: Gründungsfahrplan/ Finanzng./ Förderprogramme/
Kalkulation/ Gewinn- u. Verlustrechng./ Umsatz- u. Standort-
planung/ Rechtsfragen/ Steuern/Versicherungen
Dauer: je 24 Seminarstunden **Zertifikat/ Seminarmaterial**
Termin: 14. - 16. 05. 2012 von 8 - 16 Uhr

Buchführung für Gründer und Selbständige

Inhalt: Grundlagen/ Gewinnermittlung/ Kassen-/Kontofügr./
Abschreibungen/ Steuern/ EÜ-Rechnung/ Jahresabschluss
Termin: 11. 05.- 13. 05. 2012 von 8 -16 Uhr
Ort: TGZ Bautzen, Preuschwitzer Str. 20

Anmeldungen beim TGZ Bautzen unter
03591/ 38 02 02 0 oder direkt bei
isb GbR Dresden unter 03 51/ 47 99 85 0



(M.G. Damit Existenzgründer den Sprung in die Selbstständigkeit nicht bereuen, sollten sie sich schon bei den ersten Schritten professionell beraten lassen. Steuerberaterin Edith Erben aus Bischofswerda weiß, worauf es ankommt. „Wer sich selbständig machen will, sollte für sein Leistungsangebot einen realen Markt kennen und sich als erstes über seine wirtschaftlichen Ziele im Klaren sein und einen Businessplan aufstellen“, sagt die Expertin. Kurz gesagt: Der Existenzgründer sollte genau wissen, womit er zukünftig sein Geld verdienen will. „Was will er verkaufen oder anbieten, wird sein Angebot eine tragfähige Existenzgrundlage darstellen?“, bringt es Edith Erben auf den Punkt.

Den Einnahmen stehen auch Kosten gegenüber - selbst und ständig ist gefordert

Es komme dabei aber nicht darauf an, gleich die genauen Zahlen parat zu haben. Dabei könne der Steuerberater helfen. Dass Ratschläge vom Experten wichtig sind, weiß Edith Erben aus der eigenen Erfahrung mit Existenzgründern: „Viele lassen die bisher nicht belastenden



Wer den Schritt in die Selbstständigkeit wagen will, sollte sich gut beraten lassen.

Nebenkosten gern außer Acht und sehen ihre zu erwartenden Einnahmen automatisch als Gewinn an – brutto ist da gleich netto“, erklärt die Fachfrau. Angehende Unternehmer unterschätzen den Aufwand für ein erfolgreiches Geschäft mitunter. Die Ausgaben können sich zu beachtlichen Beträgen summieren. „Da muss die Miete für Büroräume gezahlt werden, Wasser- und Stromkosten, die Erstausrüstung kostet Geld.“ Aber auch beim eigenen Arbeitseinsatz haben Existenzgründer oft falsche Vorstellungen, weiß Edith Erben: „Viele erfahren einen völlig anderen Zeitablauf als Selbstständige, es gibt zwar hin und wieder einen geregelten Feierabend, die Unregelmäßig-

keit aber wird überwiegen. Dort ist von den Familien und Partnern sehr viel Verständnis gefragt

Finanzielles Polster ist erforderlich, bis die Geschäfte gut laufen

Edith Erben rät zu einem angemessenen Eigenkapitaleinsatz und berichtet von ihren positiven Erfahrungen. Die Existenzgründer haben eine hohe Motivation und engagieren sich sehr für die Selbstständigkeit. „Sie wussten, was sie wollten und hatten gute Konzepte.“ Dass es dennoch bei einigen Wenigen auf lange Sicht nicht funktioniert habe, sei oft den Umständen geschuldet. Es gibt leider Einflüsse von außen, mit denen man nicht immer rechnen kann. Dann könne auch ein gutes Konzept scheitern. Die von der Agentur für Arbeit angebotenen Existenzgründerseminare sind hilfreich bei der Einordnung der neuen Verpflichtungen und bieten oft auch eine gute Grundlage für eine aufgeschlossene Zusammenarbeit.“

LEXWARE
Partner

IT-Dienstleistungen
Hard- & Softwareberatung
Netzwerkplanung & aufbau

Bernd Kriwolat
Hauptstraße 75
01904 Neukirch
Tel: 035951-34989-0
Fax: 035951-34989-9
www.BKonsulting.de
Info@BKonsulting.de

BKonsulting
IT · Netzwerk · Telefonie

Markisen setzen Farbakzente für den Terrassensommer



Foto: djf/Levens Sonnenschutz-Systeme

Markisen tragen kräftige Kontrastfarben, auch das Gestell gibt sich bunt.

(djd/pt). Auf die Ausstattung ihrer Terrasse verwenden die meisten Hausbesitzer fast ebenso viel Liebe und Zeit wie auf die Einrichtung ihres Wohnraums. Kein Wunder, denn der Außenbereich wird für viele zum Zweitwohnzimmer, sobald das Wetter es zulässt. Die aktuellen Trends gehen in zwei Richtungen:

Wer es bunt mag, setzt auf starke Farbkontraste, wer einen natürlichen Look bevorzugt, wählt Erd- und Naturfarben in uni oder mit harmonischen Abstufungen.

dieBrunnenbauer.de
Tel. 035975 - 84861

Für ein fröhliches Urlaubsfeeling sorgen nicht nur Gartenmöbel und Accessoires wie Blumenüberzüge, sondern vor allem auch Markisen in kräftigen Farben und Mustern. Nicht nur der textile Behang, auch das Gestell der Markise kann als Gestaltungsmittel genutzt werden. Käufer können unter Farben mit

glatter sowie Strukturlacken mit Textur-Oberfläche wählen. Darunter befinden sich auch leuchtende Rot-, Grün- und Blautöne. Die Farbbeschichtung des Gestells ist als schlag- und wetterfeste Pulverlackierung ausgeführt und schützt es daher dauerhaft. Für eine Lounge-Atmosphäre können beispielsweise Geflecht-Gartenmöbel mit naturfarbenen Stoffbezügen mit einer dazu passenden Markise in natürlichen Farbtönen sorgen.

Akzente setzt auch ein klassischer Volant. Gerade, in kleinen oder großen Wellen oder mit eckigen Zinenausschnitten, bildet er einen verspielten Abschluss für den vorderen Rand und spendet zusätzlichen Schatten. Noch mehr Komfort und Sicherheit bieten Sonnen- und Windwächter, die das Öffnen und Schließen je nach Wetterlage übernehmen – auch wenn einmal niemand zu Hause ist.

Markisen
direkt vom Hersteller **FUNKAKTION**
Zu jedem Funkmotor 1. Windsensor **GRATIS**

Kletschka
Planen • Zelte • Markisen

02739 Eibau-Neueibau, Dorfstraße 1, Tel. (03586) 38 61 43
www.kletschka.de, E-mail: markisen@kletschka.de

Zum Saisonstart:

► **Riesige Auswahl an Rasentraktoren**
(über 30 verschiedene Modelle)

► **Riesige Auswahl an Rasenmäher**
(über 70 verschiedene Modelle)

Alle Produkte sind sofort betriebsbereit und zum Mitnehmen!

Alko Rasenmäher Silver 470 BR

- 47cm Schnittbreite
- Zentrale Höhenverstellung und große Räder
- Briggs & Stratton Motor mit max. 5,0PS
- 70 l Fangkorb • inkl. Mulchkit
- Radantrieb

Frühlingspreis:
399,- Euro

Castel Garden XDC 140

- Doppelmessermähwerk mit 84 cm Arbeitsbreite
- Briggs & Stratton Motor mit max. 13,5 PS
- Heckauswurf mit 240 l Fangkorb
- Schaltgetriebe oder auch hydrostatischer Fahrtrieb (XDC 140 HD)

Frühlingspreis: ab 1.899,- Euro
für XDC 140 HD 2.199,- Euro

Husqvarna Motorsäge 236

- 38,2ccm Motor mit 1,9PS
- 36cm Schwertlänge
- 4,7kg Gewicht

Frühlingspreis:
199,- Euro

Für einen immer gepflegten Rasen ...

die vollautomatischen Mäher von Husqvarna für die verschiedensten Flächen.



Preis ab 1.499,- Euro (AM 305)

Stihl Freischneider FS 38

- 27,2 ccm Motor mit 0,9 PS
- Doppelfadenkopf, halbautomatisch
- Gewicht: 4,2 kg

Frühlingspreis:
169,- Euro



**GARTEN
TECHNIK**

VERKAUF • SERVICE • ERSATZTEILE • VERLEIH
LEHMANN

DRESDENER STR. 66 02625 BAUTZEN TEL. 0 35 91 • 3 76 80 • FAX 37 68 18
WIR SIND FÜR SIE DA • MO. - FR. 8.00 - 18.00 UHR • SA. 8.00 - 13.00 UHR
INFO@GARTENTECHNIK-LEHMANN.DE • WWW.GARTENTECHNIK-LEHMANN.DE

Wenn Kinder ihre Eltern pflegen

Mit der Betreuung ihrer Eltern müssen sich immer mehr Bundesbürger beschäftigen

**Pflege- und Therapieeinrichtung
Sohland a.d. Spree GmbH**

**Vollstation re Pflege, Verhinderungspflege
oder Betreutes Wohnen**
Wir beraten Sie gern – rufen Sie uns an

In Sohland: „Seniorenanlage Sohland Mitte“
Pflegeheim und Betreutes Wohnen
Hauptstr. 15 • 02689 Sohland/Spree
Tel. 035936 3340 / 0162 9020026

In Taubenheim: „Seniorenhaus an der Spree“
Str. der Jugend 5 • OT Taubenheiß • 02689 Sohland/Spree
Tel. 035936 33000

Private häusliche Kranken- & Altenpflege
Carmen Groß

- ▶ Kompetente und liebevolle Behandlung in Ihrer Häuslichkeit
- ▶ Pflegebesuche aller Pflegestufen
- ▶ Betreuung nach ambulanten Operationen uvm.
- ▶ ganztägige Betreuung durch unser Fachpersonal
- ▶ gezielte Betreuung demenzkranker Menschen
- ▶ Ergo-, Bewegungs- & Musiktherapie

Wir führen für Sie regelmäßig interessante,
für Pflege unterstützende Schulungen durch!
Jeden Mittwoch von 17.00 bis 18.30 Uhr

Töpferstraße 49 / 51 • 02625 Bautzen
Telefon: 03591 525910 • Mobil: 0174 3226 244
Tagespflege: Telefon: 03591 351298

TAG & NACHT

DRK Kreisverband Bautzen e.V.
02625 Bautzen, Wallstraße 5
Telefon: 03591 6737-0
Telefax: 03591 6730-30
E-Mail: info@drk-bautzen.de

Deutsches Rotes Kreuz

Aus Liebe zum Menschen.

- stationäre Altenpflege
- Tagespflege
- ambulante Pflege
 - Häusliche Pflege und Verhinderungspflege
 - Durchführung ärztlich verordneter Maßnahmen
 - Intensivpflege
 - stundenweise Betreuungsangebote
 - hauswirtschaftliche Versorgung und Haushaltshilfe
 - Beratung zu Pflege und zu Finanzierungsmöglichkeiten
- Betreutes Wohnen
- Sozialkaufhaus und Kleiderkammer
- Beratungsstelle für Schwangere und Familien
- Hausnotruf

Wir sind für Sie da!

**Sind Sie an unseren Leistungen interessiert?
Rufen Sie uns an oder kommen Sie vorbei!**

TAXI

Ihr Taxi-Ruf Bautzen

König & Socke
Rathenauplatz 1
(Am Bahnhof)

Büro:
Tel.: (035 91) 21 11 11
Fax: (035 91) 20 86 86

Krankenfahrten
für alle Kassen
Rollstuhlgerecht
Bestrahlungsfahrten
Dialysefahrten
8-Sitzer Großraumtaxi
Flughafentransfer
Vorbestellungen

(djd/pt). Etwa 2,5 Millionen Menschen sind derzeit hierzulande auf Pflege angewiesen, bis 2050 könnte diese Zahl auf 4,5 Millionen steigen. Insofern werden fast alle Bundesbürger früher oder später mit dem Thema konfrontiert sein - entweder selbst als Pflegebedürftige oder als diejenigen, die sich um Eltern oder andere Angehörige kümmern müssen. Vorbereitet ist auf eine solche Situation kaum jemand. Manchmal baut ein alter Mensch zwar allmählich ab - der Eintritt des Pflegefalls und der Verlust der Selbstständigkeit kommen dann trotzdem überraschend. Oftmals aber tritt der Pflegefall aus heiterem Himmel ein, beispielsweise nach einem Schlaganfall, einem Herzinfarkt oder einem Sturz. Die Angehörigen müssen nun unter großem Zeitdruck wichtige Entscheidungen treffen.

Frühzeitig reden

Nach Ansicht von Manuela Engelbrecht, Altenpflegerin und Pflegedienstleiterin aus Sulzbach-Rosenberg, ist es daher wichtig, Fragen der Pflege in einer entspannten Atmosphäre möglichst

frühzeitig zwischen den Generationen zu besprechen. Keinesfalls sollte man die Situation einfach auf sich zukommen lassen: „Die Eltern sind zu einem frühen Zeitpunkt noch selbst in der Lage zu sagen, welche Art der Pflege sie gerne möchten oder welche stationäre Einrichtung sie auswählen würden.“ Sie können diese Einrichtung sogar besichtigen und sich eventuell vorweg anmelden.

Wer auf der Suche nach einem guten ambulanten Pflegedienst für die Pflege der Eltern sei, könne sich, so Manuela Engelbrecht, etwa bei der Krankenkasse vor Ort erkundigen, sie müsste kompetent Auskunft geben können. Aber auch der Hausarzt bekomme durch seine Hausbesuche mit, wer eine gute ambulante Versorgung leiste. Daneben sei Mundpropaganda die beste Werbung. Man solle sich einfach bei Bekannten, Verwandten und Freunden zu den entsprechenden Erfahrungen umhören.

Private Pflegeversicherung bleibt unverzichtbar

Die Kosten einer ambulanten oder stationären

agiltech
Sanitätshaus

**Prothesen und Orthesen
Kranken- und Altenpflege-Artikel
Kompressionsstrümpfe
und Bandagen
Rehabilitationstechnik,
Kinderorthopädie,
Medizintechnik, Einlagen**

Werkstatt + Sanitätshaus in
Carl-Maria-von-Weber-Str. 1
01877 Bischofswerda
Tel. 0 35 94 / 70 50 00 • Fax 70 50 05

Helfen ist unser Handwerk.

Pflege werden durch die gesetzliche Pflegeversicherung nur teilweise abgedeckt. Der Fehlbetrag muss zunächst von der Rente und dann vom Vermögen des zu Pflegenden bestritten werden. Sind diese Ressourcen verbraucht, müssen Kinder für ihre Eltern aufkommen. Versicherungsexperte Christian Gatt weist darauf hin, dass auch die im nächsten Jahr geplante Pflegereform am sogenannten Teilleistungscharakter der gesetzlichen Pflegeversicherung nichts ändern werde.

Hilfe bei der Einstufung in eine Pflegestufe

Es ist immer ein Schicksalsschlag und er kommt oft ohne Vorwarnung. Ein Pflegefall in der Familie schafft gewöhnlich Probleme weit über den praktischen Rahmen hinaus. Dann auch noch mit Kranken- und Pflegekassen zu verhandeln geht nicht selten über die Kräfte pflegender Angehöriger. Einen kompetenten und engagierten Ansprechpartner finden die Betroffenen in Herrn Georg Henschel vom SEBIS-Beratungszentrum Bischofswerda.

Für die Hilfesuchenden fungiert Georg Henschel als qualifizierter Berater. Das Unternehmen arbeitet gleichsam im Spannungsfeld zwischen den Pflegenden und den Kranken-/Pflegekassen und steht den Betroffenen im schwierigen Ringen mit der Bürokratie zur Seite. Denn, so erläutert der Experte, entscheidend für die Gewährung von Pflegegeld und anderen Beihilfen ist die Einstufung des Patienten in eine der drei gesetzlichen Pflegestufen. Entscheidenden Einfluss nimmt dabei der Medizinische Dienst der Krankenkassen (MDK), dessen Gutachten über den Grad der Pflegebedürftigkeit in der Regel den Ausschlag geben. SEBIS schickt eigene Fachleute los, die ihrerseits Expertisen erstellen und deren Ergebnisse im Sinne der Kunden vertreten, notfalls vor Gericht mit Hilfe spezialisierter Juristen. Beim Besuch des MDK-Gutachters ist der SEBIS-Berater auf Wunsch zugegen.

Diese Dienstleistung ist aus Sicht von Georg Henschel umso wichtiger, als derzeit jeder dritte Pflegeantrag von den Kassen abgelehnt werde. Betroffene können meist wenig unternehmen, weil ihnen schlicht das Wissen um medizinisch-pflegerische Fakten und die richtigen Wege durch den Paragrafendschungel fehlen. Effektiv helfen könne SEBIS besonders dann, wenn das Beratungszentrum bereits vor der Antragstellung konsultiert wird. Dies biete sich an, weil SEBIS außerdem bei der Organisation häuslicher Pflege, bei der Beschaffung von Pflegemitteln, der Gestaltung des Wohn- bzw. Pflegeumfeldes berate und auch Pflegedienste vermitteln könne.

Weitere Informationen erhalten Sie vom SEBIS-Beratungszentrum Bischofswerda
Tel.-Nr.: 03594 785153 sowie per E-Mail: georg.henschel@sebis.info

ANZEIGE

Jede Haut braucht spezielles Make-up



Make-up und Cremes müssen auf den Hauttyp abgestimmt sein.

(M.G.) Der morgendliche Blick in den Spiegel verrät alles: Augenringe, bleiche Haut, rote Stellen, Pickel im Gesicht. Make-up kann das alles verstecken und

Frau frisch, rosig und umwerfend aussehen lassen.

Aber nur ein auf die Haut abgestimmtes Produkt zaubert dieses Ergebnis. Der Sommer steht vor der Tür

und Frau will im Sonnenlicht einfach toll aussehen. Fahler Teint, große Poren und Hautunreinheiten sollen nicht zu sehen sein. Das schafft gutes Make-up. Doch eine gute Grundierung kann mehr als nur verdecken - es schützt auch die Haut und befriedigt ihre individuellen Bedürfnisse.

Die Wahl der Foundation hängt vom Hauttyp der Trägerin ab, erklärt Antje Brüne vom VKE-Kosmetikverband in Berlin. Während trockene Haut eine sanfte Grundierung brauche, sollten es bei fettiger Haut ölfreie, mattierende Produkte sein. Über tendenziell trockene Haut würden sich viele Frauen freuen, denn sie neigt weniger zur Pickelbildung. Doch: „Trockene Haut wirkt fahl und neigt zur Schuppchenbildung. Die Haut spannt und ist weniger widerstandsfähig gegenüber Umwelteinflüssen“, erläutert Brüne. Besonders um die Augen würden bei trockener Haut schnell ungeliebte Fältchen auftreten.

Zur Abdeckung von Unreinheiten benötige trockene Haut eigentlich nur eine sanfte Grundierung, die sich wie eine zweite Haut anfühle, sagt Manuela Egle vom Kosmetikerhersteller Artdeco in Karlsfeld (Bayern). „Die Foundation sollte eine leichte Deckkraft haben und ausgleichende Eigenschaften besitzen.“ Der Teint wirke damit bei jedem Licht weich, seidig und glatt, die Haut frisch, makellos und strahlend.

Nach dem Auftragen müsse die Foundation mit einem losen Puder fixiert werden, das das Licht reflektiert und die Haut porzellanartig erscheinen lässt.

Produkte für trockene Haut müssen aber besondere Eigenschaften haben, damit diese so frisch aussehen kann: „Bei der Wahl des Make-ups sollte außerdem auf die Beschaffenheit der Textur geachtet werden. Es sollte reich an Lipiden und Feuchtigkeit sein“, sagt die Visagistin Gabriela Herzig aus Berlin. Sie warnt aber davor, die Grundierung zu dick aufzutragen. „Sonst bröselst das Make-up ab und lässt ungleichmäßige Flecken entstehen.“ Brüne weist darauf hin, dass hier eine Grundierung nicht unbedingt eine hohe Deckkraft brauche.

Anders sei dies bei glänzender oder fettiger Haut, sagt Brüne. Mischhaut und fettige Haut ist an sowohl fettigen als auch trockenen Partien zu erkennen. Die T-Zone, zu der Stirn, Nase und Kinn gehören, glänzt bei beiden schnell und ent-

zündet sich. „Fettige Haut neigt besonders zu Mitessern oder Akne“, sagt Brüne.

Die Deckkraft der Foundation bei Mischhaut müsse daher mittel bis hoch sein, da die zu Unreinheiten neigende Haut oft gerötet sei. Die Expertin rät, rotstichige Töne zu vermeiden, weil die Haut sonst grau und müde aussehe. Ein hellerer Farbton kaschiere hingegen Rötungen. Die Produkte sollten auch frei von Öl- und Fettzusätzen sein. „Es liegt auf der Hand, mattierende Produkte zu verwenden“, sagt Herzig.

Die Visagistin rät zu farbstarker, feucht aufzutragender Grundierung in Form eines Kompakt-puders. Hierfür wird der Schwamm angefeuchtet und dann das eigentlich trockene Produkt angefeuchtet. So eine Foundation mit ölab absorbierenden Inhaltsstoffen reduziere den Fettglanz. „Die Basis besteht aus wertvollen Bestandteilen pflegender Hautcremes mit viel Feuchtigkeit“, sagt Herzig.

„Tag der offenen Tür“ beim DRK Kreisverband Bautzen e.V.

Bautzen. Anlässlich des Weltrotkreuztages stellt sich der DRK Kreisverband Bautzen e.V. am **12. Mai** (10 bis 17 Uhr) an einem „Tag der offenen Tür“ mit allen Bereichen seiner Haupt- und Ehrenamtlichen Arbeit vor. Die Mitarbeiter berichten über die Tätigkeiten der DRK – Bereitschaften (Bergwacht, Wasserwacht, Taucher, SEG, Katastrophenschutz); des Rettungsdienstes und des sozialen Bereiches (Kindertagesstätten, Pflegeeinrichtungen, Kleider-

kammer, Beratungsstelle). Außerdem kann man sich über Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten (z.B. in der Ersten Hilfe), über den Hausnotruf und auch über ehrenamtliche Mitarbeit informieren. Die Veranstaltung wird von einem kulturellen Programm umrahmt, es gibt interessante Angebote für Kinder (Hüpfburg, Bastelstraße), verschiedene Einsatzfahrzeuge können besichtigt werden, an der Kletterwand kann man sich testen und für das leibliche Wohl wird gesorgt.

Wieviel Sonne vertragen Sie?



Wir messen den Melaningehalt in Ihrer Haut und empfehlen den für Sie passenden Sonnenschutz!

Aktionstage:
7. Mai 2012 in Bautzen
8. Mai 2012 in Kirschau

10% Rabatt auf ein Sonnenschutz-Produkt.



scarabaeus apotheke

www.scarabaeusapo.de

FA Gudrun Kreusch
Töpferstr. 17 · 02625 Bautzen
Telefon 03591 481149
Bautzener Str. 26 · 02681 Kirschau
Telefon 03592 544991

LESSING APOTHEKE
Lessingowa Lékarnja

Apothekerin Daniela Pech
Taucherstraße 24 · 02625 Bautzen
Mo-Fr 7.30 - 18 Uhr Sa 9 - 12 Uhr
www.lessingapotheke-bautzen.de

Louis Widmer
Haut-Fachapotheke

Beratungstelefon 0800 000 2625



Gaststätte
„Nadelwitzler PILSPUB“
Familienfreundlich • Vorrat in der Biergarten

**Männertag
ab 10.00 Uhr
geöffnet!**

Inh. A. Thomas
Schafbergstr. 7 • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 22537

Mo.-Mi. 16–22 Uhr • So. 10–12 Uhr, ab 18 Uhr
Mittagstisch nach Vereinbarung

Mühle-Event & Partyscheune



1853
Müllermeister Volker Grocholl

Pfingstmontag: Mühlenfest
von 10–17 Uhr Mühlenführung!
Musikalische Umrahmung:
► Jolly Jumper & Berry-Duo

An der Wassermühle 2
02633 Gaußig, OT Katschwitz
Telefon: 035930 / 50226

Männertag geöffnet!

Doberschau lädt am 17. Mai zur Männerparty ein

Doberschau. Keine Männerparty mehr auf dem Sportplatz von Doberschau? Das darf doch wohl nicht wahr sein! Aber keine Sorge – ist es so zumindest auch nicht ganz. Auf das traditionelle Fest soll keiner verzichten. Darum haben sich die Doberschauer einen neuen Standort für ihr Festzelt gesucht: Die Party soll in diesem Jahr auf dem Parkplatz neben dem Gerätehaus der FFW Doberschau steigen. Ab 10 Uhr ist das Festzelt geöffnet. Logisch, dass die Veranstalter leckere Speisen und Getränke anbieten. Wie immer wird die Party-Gesellschaft den ganzen Tag auch musikalisch unterhalten. Der Eintritt zum friedlich und harmonischen Männertag ist frei. Der soll gegen 00.00 Uhr sein Ende finden.

Am 17. Mai ist Männertag



Am Männertag dürfen Frauen im Biergarten gern den Gerstensaft servieren.

HOTEL GARDEN

Inhaber: Siegfried Kubisch
BA 4 - Abfahrt Ost

Gaststube »Paulus«
Tanzbar • Restaurant
Gartenlokal • Kegelbahnen
Tagungsraum

- Mittwoch Riesenschnitzel nur 5,99 €
- jeden Donnerstag bei schönem Wetter ab 18 Uhr Grillabend

Niederkindauer Str. 3
02625 Bautzen
Telefon (03591) 67000
www.hotel-garden-bautzen.de

Wo Männer ihren Vatertag feiern

(wikipedia) Christi Himmelfahrt (lat. Ascensio Domini) bezeichnet im christlichen Glauben die Rückkehr Jesu Christi als Sohn Gottes zu seinem Vater in den Himmel. Christi Himmelfahrt wird am 40. Tag des Osterfestkreises, also 39 Tage nach dem Ostersonntag, gefeiert. Deshalb fällt das Fest immer auf einen Donnerstag. Der frühestmögliche Termin ist der 30. April; der spätestmögliche der 3. Juni. Im weltlichen Bereich entwickelte sich in Deutschland der Feiertag zum Vatertag, auch als Männer- oder Herrentag bezeichnet. An diesem Tag gibt es Bräuche wie die Herrenpartie (eine Kutschfahrt oder Wanderung in die Natur mit Konsum von Alkohol) oder Tagesausflüge mit der ganzen Familie.

Die Teilnehmer (traditionell ausschließlich männlich – jung und alt) machen dabei meist eine Wanderung oder eine gemeinsame Ausfahrt, bei der oftmals viel Alkohol konsumiert wird (Vatertagstour). Dabei hat man häufig traditionelle Ausflugspunkte als Ziel oder man tourt von Gaststätte zu Gaststätte.

**EIN HOCH AUF
DIE VÄTER!**

**Am 17. Mai ist
Vatertag - Prost!**

... und darum gibts bei uns zu jeder
KFZ-Folientönung und zu jedem
Scheibenwechsel ein SIX-PACK
Original Scheiben-Doktor-Bier dazu!

* Aktionszeitraum bis zum 31.05.2012!

03591/270 20 20

Trotz Baustelle für Sie geöffnet!

Zeppelinstraße 4
02625 Bautzen

**Scheiben
Doktor.de**
Reparatur & Austausch

Steinstr. 9 Bautzen sky Sportsbar sky

BILLARDGARAGE
POOL+SNOKER+DART+BOWLING+FOOD+FUN

Simply the best!

Tel. Bautzen 600 250

Kindergeburtstage, Familien- oder
Firmenfeiern mit Spiel, Spaß, Kantine

Im Oberlausitzer Bergland können Besucher den Alltag weit hinter sich lassen

(djd/pt). Anheimelnd klingt der Dialekt im Oberlausitzer Bergland. Das rollende „R“ der Einheimischen begleitet Wanderer und Radfahrer über die sanften bewaldeten Hügel und durch die reizvollen Täler südlich von Bautzen bis hin zur jungfräulichen Spree. Sollte jemand bei Wilthen dem „Pumphut“ begegnen, dem Oberlausitzer Hexenmeister, so wird auch dieser sich mit seiner Aussprache als stolzer Oberländer zu erkennen geben.

Aber nicht nur die Mundart, sondern auch Volkskunst und Folklore pflegt man im Oberlausitzer Bergland. Kunsttöpfereien in Neukirch erstellen bezaubernde Keramik. Leineweber, Holzschnitzer und Schnapsbrenner lassen sich in der Region ebenfalls gern über die Schulter schauen. Berühmt ist die Gegend auch für ihre architektonischen Meisterleistungen: die Umgebendehäuser. Die-

se Volksbauweise aus dem 17. bis 19. Jahrhundert mit hölzernen Stützkonstruktionen sucht ihresgleichen in Europa. Zu den schönsten Exemplaren führt eine 45 Kilometer lange Radtour. Für einen Spaziergang empfiehlt sich der Themenpfad „Sonnenuhren“ in Taubenheim beziehungsweise der Umgebendehaus-Park in Cunewalde.

Auf Wanderungen stößt man im Oberlausitzer Bergland immer wieder auf Überraschendes wie etwa die „Böhmische Brücke“ in Obergurig. Eine „Himmelsbrücke“ führte in Sohl- und einst über die Spree. Nach deren Verlegung leitet das Bauwerk aus Granitbruchsteinen nun über den romantischen Dorfbach. Ähnlich idyllisch gelegen ist die Waldbühne Sohl. Bis in den September hinein gibt es hier Aufführungen - von Mundartstücken bis hin zur Wildwestparodie „Die Glorreichen Dreieinhalb“.



Foto: djd/IGG/Öwe Schwarz

Bis zu 23 unternehmungslustige Wanderer können in Steinigtwolmsdorf etwas auf die „Lange Bank“ schieben. Insgesamt gibt es mehr als 300 Kilometer gut markierte Wanderwege im Oberlausitzer Bergland.

300 Kilometer gut markierte Wanderwege in 300 bis 600 Metern Höhe machen die Bewegung im Oberlausitzer Bergland zu einem anregenden Vergnügen. Am bekanntesten ist der Oberlausitzer Bergweg, der sich

vom Töpferort Neukirch Region zieht und weiter bis bis zum Bieleboh durch die nach Zittau führt.

ANZEIGE

Der Sommerhit des Jahres!

**Bodenmais: Sommerspaß im Resort-Hotel Waldeck
1 Woche/VP nur 333 Euro**

Die Auswahl und Qualität an Wellnesshotels in Bodenmais sind im Bayerischen Wald eine einzigartige Erfolgsstory. Jetzt achtstägigen Wellness-Urlaub im Resort-Komforthotel Waldeck mit Vollpension light zum Kennenlernpreis von nur 333 Euro buchen – ein Kind kostet bis 14 Jahre maximal 99 Euro, auch zu allen Ferienterminen! Bodenmais ist die Nr. 1 im Bayerischen Wald und zählt in den letzten Jahren zu den erfolgreichsten Ferienorten in Bayern. Kaum ein Ferienort in Deutschland verfügt über solch eine Auswahl und Qualität an Wellnesshotels wie Bodenmais im Bayerischen Wald. Jetzt haben Sie die Möglichkeit, eines dieser Hotels zum Vorteilspreis zu testen. Sieben Nächte im Resort-Komforthotel Waldeck inklusive Vollpension light gibt es ab sofort zum Test-Preis von 333 Euro pro Person – sparen Sie bis zu 154 Euro. Einzelzimmer sind gegen einen Aufpreis von 99 Euro möglich. Bei Holidaycheck und ferienfabrik.de zählt Bodenmais schon seit langem zu den zehn beliebtesten Ferienorten in Deutschland. Ein wichtiger Grund ist die exzellente

Hotellerie im gehobenen Bereich für einen anspruchsvollen und erholsamen Urlaub in einem Wellnesshotel. Der Ort liegt am Fuße des Großen Arber und ist nachweislich eine der schönsten Wanderregionen in ganz Deutschland. Bei der Wahl der schönsten Wanderziele im Jahre 2008 landete Bodenmais unter den TOP 3 aller Ferienorte und Regionen. Neu ist das GARMIN/LOWA-Testcenter in Bodenmais. Kostenlos können Sie hier die neuesten GPS-Wandegeräte und Wanderschuhe der beiden Weltmarken testen. Das Resort-Hotel Waldeck liegt ruhig am Ortsausgang zum Großen Arber und Silberberg, bis zum Ortszentrum sind es dennoch nur zehn Gehminuten. Alle Zimmer sind komfortabel mit Dusche/WC, Fön, Telefon, Radio und SAT-TV eingerichtet und verfügen über Balkon oder Terrasse. Das Komforthotel verzaubert Sie mit einer schönen SPA-Landschaft, großzügigen Zimmern und einer sehr guten Küche. Genießen Sie das umfangreiche Frühstücksbuffet, Mittagssnack in Buffetform und jeden Abend ein Drei- bis Vier-Gang-Verwöhn-Menü

mit Salatbuffet oder Themenbuffet. Außerdem im Top-Preis von 333 Euro enthalten: Die Teilnahme an geführten Themenwanderungen und am bärenstarken Natur-Erlebnis-Club für Kids, ein ganzjähriges Unterhaltungsprogramm im Ort für Groß und Klein und die Bayerwald-Card Bodenmais mit mehr als 500 vergünstigten Leistungen. Ein Kind bis 14 Jahren zahlt maximal 99 Euro zu allen Terminen. Außerdem gibt es pro Buchung einen Reisegutschein im Wert von € 50,- vom Internet-Reiseportal www.ferienfabrik.de. Gebucht werden kann der First-Class-Urlaub im Hotel Waldeck zum Sparpreis von 333 Euro (bis Abreise 3. November) entweder über die Hotline 01805/ 144 514 (0,14 €/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunknetze bis zu 0,42 €/Min.) im Internet unter www.bodenmais.de, per Email an veranstalter@bodenmais.de oder auch beim großen Reise-Internetportal www.ferienfabrik.de. Weitere Informationen oder Katalogbestellungen mit DVD gibt es auch schriftlich bei Bodenmais Tourismus, Bahnhofstr. 56, 94249 Bodenmais sowie in allen Reisebüros in Deutschland.



Lassak seit 1947
Bautzener Busreisen

www.lassak-reisen.de

02625 Bautzen • Paul-Neck-Straße 121 • Tel. (03591) 600037

11.-13.05.12	Hafengeburtstag Hamburg - Schiffstafel der „AIDamar“ - Stadtrundfahrt, Barkassenrundfahrt RESTPLATZE! 264,- €/HP
06.-10.06.12	Vierwaldstätter See - auf der Spur von Wilhelm Tell - Luzern, Käserlebnis, Schiffs- & Bergbahnf., Führung Tell-Museum 524,- €/HP
23.-28.06.12	Königsstadt Krakau und Zakopane - Breslau, Salzgrube Wieliczka, Floßfahrt in der Hohen Tatra 575,- €/HP
07.-11.07.12	Berchtesgadener Land und Chiemgauer Alpen - Bergparadies um Watzmann und Königsee, Enzianbrennerei, Kehlsteinhaus, Chiemseeschiffahrt 409,- €/HP
23.-28.07.12	Kunststädte Flanderns, Brüssel & die Schatzkiste der Ardennen - Brügge, Maastricht, Lüttich 504,- €/HP
29.7.-4.8.12	Die schönsten Fjorde Norwegens - Hurtigruten-Postschiffahrt, Oslo, Geirangerfjord, Trollstigen uvm. 1221,- €/HP
10.-13.08.12	Störtebeker-Festspiele auf der Insel Rügen - Insel Hiddensee, Ozeanum Stralsund, Stadtführung Greifswald, Ticket Störtebekervorstellung 393,- €/HP
23.-27.08.12	Heideblütenfest in der Lüneburger Heide - Vogelpark Walsrode, Europas einzige Ginseg-Gärten, Heidekutschfahrt 387,- €/HP
24.-30.08.12	Flusskreuzfahrt - Blaue Donau - Romantischer Main - Väterchen Rhein ab 869,- €/VP

03.-05.08.12
Schnupperkur nach Franzensbad - Erleben Sie den Kurort im Dreibädereck
 von seinen schönsten Seiten - Stadtführung, 2 Std. Eintritt ins Aquaforum, Besichtigung verschiedener Hotels, Präsentation der Kurangebote uvm. 144,- €/VP

13.05.12	Muttertag im Leipziger Gewandhaus - Galakonzert und Abendessen 67,- €
19.05.12	1. Oberlausitzer Musikfrühling mit Karel Gott - Bergquell-Brauerei Löbau, Kaffeegedeck und Programm 50,- €
27.05.12	Fürst-Pückler-Park Bad Muskau und Schmalspur-Romantik - Mittagessen, Kaffeetrinken, Parkführung, Eisenbahnfahrt 42,- €
08.06.12	Kromlau Park - Confiserie „Felicitas“ - Mittagessen, Parkführung, Führung / Verkostung Schokoladenfabrik 33,- €
12.06.12	„Kaffeekränzchen“ auf dem Seiftenberger See - Schifffahrt, Kaffeegedeck 30,- €
16.06.12	Berlin mit Havelseenundfahrt - Stadtrundfahrt, 7-Seenundfahrt, Abendessen 50,- €
24.07.12	Filmpark Babelsberg - inkl. Eintritt Kind bis 14 J. 42,- € / 45,- €
26.07.12	„Leipziger Allerlei“ - mit Panometer und Möglichkeit zum Zoobesuch 33,- €

Das ausführliche Tagesfahrten-Programm und weitere Informationen zu unseren Reisen erhalten Sie unter Tel. 03591 / 600037 oder auf www.lassak-reisen.de !

ANZEIGE

Sommerfest im AH Hennersdorf

Im Citroën Autohaus Hennersdorf steht am 12. Mai eine Premiere bevor: Der C4 Aircross wird vorgestellt. Dieser Anlass wird gemeinsam gefeiert, die Filiale Sohland und das Stammhaus in Kubschütz laden alle zum traditionellen Sommerfest ein. Für alle Interessierten steht der Neue zu einer Probefahrt bereit. Außerdem können auch alle anderen Modelle für eine Probefahrt genutzt werden. Wer es eher nostalgisch liebt, der ist zu einer Oldtimerfahrt, mit einem der selbstrestaurierten Oldtimer eingeladen. Am 12. Mai gibt es von 10 bis 18 Uhr ein Programm für Kinder und Erwachsene. Mit Clowns, Riesenrutsche,

Hüpfburg, BallonArtist und Ponyreiten erinnert es fast schon an ein Volksfest. Bestaunen kann man die Fähigkeit, wie Figuren mittels einer Kettensäge aus einem Stück Holz entstehen. Der kleine regionale Naturmarkt zeigt, dass „Die Lausitz schmeckt“. Für das leibliche Wohl steht die Gulaschkanne bereit. Um 15 Uhr führt die Tanz- und Theaterwerkstatt „The Elements“ aus Wilthen ihr Programm vor. Genießen Sie dabei hausgebackenen Kuchen und Kaffee. Da am Tag nach dem Fest Muttertag ist, hat sich das AH Hennersdorf etwas ganz Besonderes für Mütter ausgedacht: Sie bekommen



Foto: Kerstin Kunze

Familie Hennersdorf freut sich auf Ihren Besuch.

eine Verwöhnmassage geschenkt. Die Kinder können an der Bastelstraße ein Muttertagsgeschenk anfertigen. Damit die Herren die Zeit unterdessen nutzen kön-

nen bietet der Service des Hauses eine Klimaanlage-reinigung für 9,90 € an. Oder sie schauen sich einfach mal bei den Gebrauchtwagen um, es werden Top-Konditi-

onen geboten. Familie Hennersdorf und die Mitarbeiter aus Kubschütz und Sohland freuen sich auf Ihren Besuch.

BEST CARS 2012
auto motor sport

DOPPELSIEG.

DANKE, DEUTSCHLAND.

ALFA ROMEO GIULIETTA
ab € 15.900,-

ALFA ROMEO MITO
ab € 14.900,-

Die Seriensieger haben wieder zugeschlagen. Bei der von „auto motor und sport“ durchgeführten Leserwahl „Die besten Autos 2012“* gewinnt der MiTo die Importwertung „Kleinwagen“ – bereits zum vierten Mal in Folge. Die Importwertung „Kompaktwagen“ geht, wie schon im letzten Jahr, an die Giulietta. Überzeugen auch Sie sich von den Qualitäten unserer beiden Siegertypen – am besten bei einer Probefahrt.

Abb. zeigen Sonderausstattung
*auto motor und sport Nr. 4, 26.01.2012

Alfa Romeo

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG:
kombiniert 7,6–3,5. CO₂-Emission (g/km): kombiniert 177–90.

Autohaus Scholz GmbH · Malschitzerstraße 3 · 02625 Bautzen · Telefon 03591 27 60 110 · Fax 03591 27 60 120 · www.ah-scholz.de

Privatkundenangebot, gültig nur für Bestellungen von nicht bereits zugelassenen Neufahrzeugen
Alfa Romeo Giulietta bis 30.06.2012.

TOP-Ausstattung!

Suzuki SX4

Kraftstoffverbrauch: innerorts 7,9 l/100 km, außerorts 5,1 l/100 km, kombiniert 6,2 l/100 km, CO₂-Ausstoß kombiniert 141 g/km (VO EG 715/2007), Effizienzklasse D

SX4 Style – 5-Türer
1.586 ccm/88 kW (120 PS)
serienmäßige Fahrzeugausstattung:

- Fahrer-/Beifahrer-/Seitenairbag
- Antiblockiersystem (ABS)
- elektronisches Stabilitätsprogramm
- Sitz- und Außenspiegelheizung
- 3 Jahre Garantie

Aktionspreis:
16.990,- €

- Klimaautomatik
- CD-Soundsystem
- Bildschirminavigation
- Alufelgen, Bluetooth
- u.v.m.

AUTOHAUS ROSCHK GmbH & Co. KG
SUZUKI-Vertragshändler Automobile

Nimschützer Str. 1c
02625 Bautzen/Burk
Tel.: 03591 6744-0
Fax: 03591 674443
suzuki@roschk.de
www.roschk.de



SEAT
EINE MARKE DER VOLKSWAGEN GRUPPE

DER NEUE
**SEAT
Mii**



**FEIERN SIE MIT
UNS PREMIERE
AM 12. MAI 2012.**

ENJOYNEERING

EINLADUNG ZUM TAG DER OFFENEN TÜR .

Der neue SEAT Mii ist Ihr Citybegleiter. Erleben Sie bei uns die vielen neuen Highlights und lernen Sie das neue SEAT Modell während unserer Veranstaltung kennen. **FEIERN SIE MIT UNS AM SAMSTAG, DEN 12. MAI 2012 PREMIERE!**

Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle: kombiniert 4,7–4,1 l/100 km; CO₂-Emissionswerte: kombiniert 108–96 g/km. Effizienzklassen: C–B
Abbildung enthält Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

SEAT AUTOHAUS WINKLER GMBH

Dresdener Str. 30, 01909 Großharthau
Tel: (03 59 54) 5 88 60
Fax: (03 59 54) 5 88 69
www.seatwinkler.de

AUTOHAUS LEHMANN

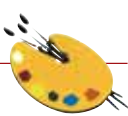
Dresdener Str. 53 b, 02625 Bautzen
Tel: (0 35 91) 30 39 36
Fax: (0 35 91) 30 39 37
bautzen@seat-lehmann.de
www.seat-lehmann.de

ANZEIGE

Maler Falk Hübner

Maler- und Tapezierarbeiten

- Fußbodenverlegung • Holzimitationen •
- kreative Raumgestaltung •



Wiesenstraße 7 • 01904 Ringenhain • Telefon 035951 35465 • Funk 0162 6918518

**Wagner Bauservice GmbH**

Massivhäuser schlüsselfertig
Hochbauarbeiten Gründungsarbeiten
Ausbauarbeiten

Qualität in ganz Deutschland

Schmiedeweg 2 • 02689 Wehrsdorf • Tel. 035936 30768 • Fax 45180
www.wagnerbauservice-gmbh.de**Siegfried Pietsch**

Reparaturen rund ums Haus
Baggerarbeiten • Tiefbau • Pflasterarbeiten

Weißer Straße 11 • 01904 Ringenhain
Tel. & Fax: **035951 / 30175**
Mobil: **0174 / 2432146**

**BAUSERVICE
THOMAS WOLF**

Innen- u. Außenputz, Maurer- u. Betonarbeiten,
Fliesen- u. Trockenbau

Wiesenstraße 4 • 01904 Welfa

Tel./Fax: 035951/34841 • Funk: 0172/3429588
bauservice-thomas-wolf@t-online.de**SICHERHEITSTECHNIK
SCHLENKRICH**

Marco Schlenkrich
Bönningheimer Ring 15
Neukirch | Lausitz

Tel. 035951 31794
Fax 035951 18831
Handy 0171 8159500

sicherheitstechnik-schlenkrich@gmx.de



Schließanlagen &
Schließzylinder

Schlossreparaturen

Schlossnotöffnungen

**HEIZUNG - SANITÄR****STEGLICH**

*Unsere Erfahrung -
Ihr Nutzen*

Rocco Steglich

Gartenweg 2
01904 Steinigtwolmsdorf
Telefon: (035951) 3 25 73
Service-Nr.: (0172) 9 72 79 40

- Beratung
- Planung
- Verkauf
- Installation
- Kundendienst

Gleich zwei Gründe am

Das AH Krenz in Steinigtwolmsdorf lädt ein

(K.K.) Mutig war es, damals im Jahre 1990, gleich nach der politischen Wende, ein Autohaus in Steinigtwolmsdorf aufzubauen. Und doch war es die richtige Unternehmerentscheidung. Es hat sich nach mittlerweile 22 Jahren als richtig erwiesen. Bernd Krenz war schon damals Partner der spanischen Automarke Seat. In der Zittauer Straße entstand 1993 der Neubau. Inzwischen arbeiten seine Frau und die beiden Söhne im Autohaus mit. Der Kundestamm ist gewachsen und der Platz im Autohaus wurde zu eng. Ein Anbau war die Lösung. So wurde in Steinigtwolmsdorf also seit 2011 gebaut. Am 12. Mai ist es nun soweit, der Anbau soll eingeweiht werden. Alle sind ganz herzlich zum Tag der offenen Tür, ab 10.00 bis 17.00 Uhr eingeladen. Das Autohaus hat gleich mehrere Gründe zu feiern, denn an diesem Tag ist die Premiere des neuen SEAT Mii, der schon ab einem Preis von 8.890 Euro zu bekommen ist. Interessenten können mit einer Probefahrt den Neuen aber auch andere Fahrzeuge testen. Ein buntes Programm



sorgt für gute Laune. Gefeierte wird natürlich auch mit Sangria, der bei der Premiere einer spanischen Automarke nicht fehlen darf. Das Autohaus bietet am 12. Mai auch einen Blick hinter die Kulissen, im Focus steht der neue Teil des Autohauses. „Vor allem möchten wir den Service für unsere Kunden erweitern, genau dieses Anliegen erfüllt der Anbau,“ so Bernd Krenz. Neu ist die Hebebühne, die auch für Transporter geeignet ist, denn sie ermöglicht den perfekten Service an den Firmenkundenfahrzeugen.

Im Reifen-Hotel, können die gewechselten Räder ihren fachgerechten Sommer- bzw. Winterschlaf halten. „Seit 2011 bilden wir einen Azubi als Kfz-Mechatroniker aus. Jetzt konnten wir einen zusätzlichen Kfz-Servicetechniker anstellen, denn wir haben

**Ihre Raum & Trend
Wünsche**

Hauptstraße 23
01904 Neukirch
Tel. 03 59 51 / 3 14 02
Fax 03 59 51 / 3 59 95

Metallbau Rönisch Steinigtwolmsdorf

Schweißfachbetrieb nach DIN EN ISO 3834-3 und DIN 18800-7 Kasse B

► Anfertigung von Treppen, Geländern und Zäunen

► Ausführung von Schmiedearbeiten,
Bauschlosserarbeiten und Stahlbauarbeiten► Lieferung und Einbau von Türen,
Rolltoren und Schwingtoren

Dresdener Straße 27a
01904 Steinigtwolmsdorf

NEU ► Verkauf von Schrauben

Telefon (035951) 32424 • Mobil 0173 / 9347178
www.metallbau-roenisch.de

12. Mai zu feiern:



Foto: Kerstin Kunath

Familie Krenz freut sich auf Ihren Besuch.

nun genug Raum für einen weiteren Arbeitsplatz, der nötig ist um alle Kundenaufträge schnell auszuführen.“

Das Autohaus Krenz bietet Neu- und Gebrauchtwagen an, auf Wunsch auch mit Finanzierung und Versicherung, Reparaturen aller Fahrzeuge, Reifen-, Batterie- und Karosserieservice, Haupt- und Abgasuntersuchung, Unterbodenpflege sowie den gesamten Service rund ums Auto.

ARCHITEKT

Dipl.-Ing. Grit Thunecke

T pfergasse 2 • 01904 Steinigtwolmsdorf
Telefon/Telefax 035951 30361
E-Mail: architekt-thunecke@t-online.de

Lindenstraße 32
01904 Weifa
Tel./Fax 035951 32943
Funk 0162 8426574

**Dach- & Wanddeckungen • Schornsteinverkleidung
Gerüstbau • Bauklempnerarbeiten
Dachdämmsysteme**



Loske's TISCHLEREI

Inh. Marcel Loske

**Bau- & Möbeltischlerei • Rollläden
Innenausbau • Schlüssel-Service-Station**

Dresdener Straße 19
01904 Steinigtwolmsdorf

Telefon (035951) 32222
Telefax (035951) 30072

loskes-tischlerei@freenet.de • www.loskes-tischlerei.de



DER NEUE
**SEAT
Mii**

**FEIERN SIE MIT UNS PREMIERE
AM 12. MAI 2012.**

ENJOYNEERING

**DER NEUE SEAT Mii AB 8.890 €¹.
EINLADUNG ZUM TAG DER OFFENEN TÜR.
11.00 Uhr Musikschule Eck mit den Kindern vom
Zwergenland Steinigtwolmsdorf
14.00 Uhr Auftritt der Funken vom KCB
Steinigtwolmsdorf
Gulaschkanone, Kaffee + Kuchen, Sangria und viele
Köstlichkeiten**

**Wir zeigen Ihnen mit einem Blick hinter die Kulissen
unser Autohaus
und laden Sie ein zu einer Probefahrt mit unseren
Fahrzeugen.**

**FEIERN SIE MIT UNS AM:
SAMSTAG, DEN 12. MAI 2012 VON 10:00 - 17:00 UHR**

Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle: kombiniert 4,7–4,1 l/100 km;
CO₂-Emissionswerte: kombiniert 108–96 g/km. Effizienzklassen: C–B

1) Unverbindliche Preisempfehlung der SEAT Deutschland GmbH.
Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

AUTOHAUS Krenz

Zittauer Str. 1
01904 Steinigtwolmsdorf
Tel: (03 59 51) 2 00 10
Fax: (03 59 51) 20 01 66
m.krenz@autohaus-krenz.de
www.autohaus-krenz.de

**Ihre Anzeigenberater
für gewerbliche
Anzeigen.**

Elisabeth Richter
Telefon 03591 303549
Funk 0172 8887918
elisabeth.richter@bautzenerbote.de

BautzenerBote

Gisela Hohlfield
Telefon 035936 30821
Funk 0173 7814238
gisela.hohlfield@bautzenerbote.de

Auto und Verkehr

24 Stunden Abschleppservice PKW · LKW · BUS
Bergedienst & Pannenhilfe
Straßendienst im Auftrag des ADAC ☎ 0180 2222222
SIXI ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainaer Str. 3b, Bautzen
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

Bestattungsunternehmen Tag und Nacht
Schröter 03591.48550
www.schroeter-bestattungen.de Bestattungsvorsorge - sprechen Sie mit uns!

ANTEA BESTATTUNGEN
Tag & Nacht für Sie da 03591/217 40
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Dienstleistungen

GASE-CENTER LEUNER
Technische Gase • Propan-Transporte
Zum Stadtwald 14 · 01877 Bischofswerda
Telefon 03594-703947 · Telefax 03594-704178

Der Telemarkt Niedergurig
TV • Computer • Waschmaschinen
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.
SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

CORNELIUS HARTMANN
Rechtsanwaltskanzlei
Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht
Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)
Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

IMPRESSUM

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen • Redaktion: V.i.S.d.P. Frank Peschel, Manja Greß 03591 525281, Kerstin Kunath, Heinz Noack • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfield 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck • Vertrieb: Walter Werbung Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 11.600) • Internet: www.lausitzer-verlagsanstalt.de • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste: Juli 2010. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.



Klartext

von Dirk Lorey

Frontalangriff auf die deutsche Demokratie

Die „große Koalition“ lässt schon mal grüßen. Mit einem ungeheuerlichen Vorstoß wollten CDU, FDP und SPD dafür sorgen, dass das Rederecht für Abgeordnete im Bundestag eingeschränkt werden soll. Diejenigen, die sich diesen Irrsinn auf die Tagesordnung geschrieben haben, zeigen überdeutlich, was Geistes Kind sie sind. Geplant ist, das Rederecht der Abgeordneten nur noch den von den Fraktionen eingeteilten Rednern zu gestatten. Anderen Abgeordneten soll der Bundestagspräsident nur in absoluten Ausnahmefällen und ausschließlich „im Benehmen mit den Fraktionen“ das Wort im Bundestag erteilen dürfen. Damit wäre der „zweite Mann“ im Staat entmachtet. Weil Politik immer taktiert und fast nie unbedacht handelt, muss man diesen Vorstoß von CDU, FDP und SPD als den größten bisherigen Anschlag auf die parlamentarische Demokratie der Bundesrepublik Deutschland werten. Etwas Ähnliches wie das Redeversbot für legitimierte Volksvertreter hat es auf dem Boden der Bundesrepublik und auf der Grundlage des Grundgesetzes noch nicht gegeben. Anders sah es dagegen in der Volkskammer der DDR aus. Hier haben sämtliche Redner immer genau das gleiche erzählt, und die Abstimmungsergebnisse lagen stets um 99 Prozent. Das ist es, wohin die Bundesrepublik nun gesteuert werden soll. Im Vorgriff auf das nächste Wahlergebnis, das aus heutiger Prognose in einer großen Koalition unter Führung von Angela Merkel bestehen wird, sollen, wie zu DDR-Zeiten, die listenabhängigen Blockflöten der einzelnen Parteien auf Kurs gebracht werden. Begründet wird dies mit der „Handlungsfähigkeit des Parlaments“. So etwas verdient nur ein einziges Attribut: Verfassungsfeindlich!

Grundlage unserer Demokratie ist die Meinungsvielfalt in Deutschland. Mit allen seinen Nachteilen ist ein demokratisches System immer noch das Beste, das es auf der Welt gibt. Es lebt von der Rede und der Widerrede: Entscheidungen sollen nach den besten Argumenten gefällt werden. Diese Entscheidungen sollen den Willen der Mehrheit des Volkes repräsentieren und dessen Nutzen mehren. Damit ist es allerdings schwierig. Denn nach 62 Jahren Demokratie in Deutschland hat sich die Regierung verselbstständigt und ist zum Staat im Staate geworden. Das Volk stört dabei nur. Vergessen wird der störende Artikel 38 des Grundgesetzes: Abgeordnete sind Vertreter des ganzen Volkes, an Aufträge und Weisungen nicht gebunden und nur ihrem Gewissen unterworfen.

Das Gewissen war gewissenlosen Parteipolitikern, die sich ein System von Abhängigkeiten aufgebaut haben, stets ein Dorn im Auge. So wird aus der viel beschworenen Fraktionsdisziplin quasi über Nacht ein Fraktionszwang. Im nächsten Schritt wird nicht nur über die Rede, sondern auch über die Abstimmung bestimmt. Wie das aussieht, durften wir über 40 Jahre lang im DDR-Fernsehen bewundern. Klatschende Betonköpfe, die in größter Einigkeit ihr Volk missachtet haben. Wehret den Anfängen und jagt die Initiatoren dieser furchtbaren Idee aus dem Parlament! Noch etwas zur „Handlungsfähigkeit“: Wenn man diese „erhalten“ will, geht das viel einfacher: Erhöhung der Diäten für Abgeordnete um 50 Prozent, Abschaffung von Parteilisten und Verkleinerung des Bundestages um die Hälfte. Das wäre viel mehr Demokratie und würde sogar noch Geld einsparen.

Ihre Meinung? Mailen Sie: redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de

DIGEDAGS
www.digedags-shop.de



TOP 3 ONLINE

Die meistgelesenen Artikel auf www.bautzenerbote.de

- 1 Schaukochen in Kirschau (Wirtschaft)
- 2 OB empfängt Kinder im Bautzener Rathaus (Kurz informiert)
- 3 Oberlausitzer Trödelmarkt in Bautzen (Kurz informiert)

Termine



redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Ortsfest

Vom **4. bis 6. Mai** findet im Hornigort **Medewitz** die 650. Jahrfest statt. Die Feierlichkeiten beginnen am 4. um 18 Uhr mit einem Bieranstich und enden am Sonntag mit Jörgen von den „Jolly Jumper“.

Frühlingsfest

Haus Bergland in **Wilthen** feiert vom **4. bis 6. Mai** Frühlingsfest. Am Sonntag wird um 17.30 Uhr auf Männels Puppenbühne die Aufführung „Der Teufel mit den drei goldenen Haaren“ gespielt.

Einweihung

Am **5. Mai** um 15 Uhr ist die Einweihung des neuen Bewegungsplatzes in **Bischofswerda**, Pickauer Dorfweg 2, beim Freizeit-Reitverein „Hufnagel“ e. V.

Maibaumwerfen

Der Club Wittinghof e.V. in **Luga** lädt am **5. Mai** zum 10. Nachtmaibaumwerfen ein. Um 18 Uhr wird eine Miniversion des Werfens durch die Vorschulkinder der Kita Max und Moritz aus Neschwitz vorgeführt. Mit Einbruch der Dunkelheit findet dann die gewohnte Maxiversion statt.

Car & Fun 2012

Die Automesse auf dem Altmarkt von **Bischofswerda** findet am **5. und 6. Mai** statt.

Kinderfest

Noch ein Ausblick in den Juni, da sollten sich unternehmungslustige Familien den **24. Juni** im Kalender markieren, damit sie das Kinderfest nicht verpassen. Es lädt ein der Club Wittinghof e.V. **Luga**.

Tag der offenen Tür

Am **17. Mai** findet der Tag der offenen Tür der Freiwilligen Feuerwehr **Wilthen** statt.

Volksmusik und Ballermann-Feeling beim Malschwitzer Dorffest



Foto: privat

Im beschaulichen Malschwitz wird Dorffest gefeiert.

Malschwitz. (M.G.) Vom **17. bis 20. Mai** feiern die Malschwitzer traditionell ihr Dorffest und dabei auch 20 Jahre Mittelschule. Die Feierlichkeiten beginnen am Donnerstag mit einem sorbisch-deutschen Gottes-

dienst. Danach spielen die Oberländer Musikanten. Am Freitag treffen sich die Malschwitzer Senioren um 13.30 Uhr zu einem gemütlichen Nachmittag. Danach führen Schüler der Mittelschule das Musical „Der Zauberer von Oz“ auf. Der Tag klingt aus mit der „Radio Lausitz Partyzone“. Am Samstag gibt es Fußball und Ballermann-Feeling mit Tim Toupet. Seinen Abschluss findet das Malschwitzer Dorffest am Sonntag mit den Kreismeisterschaften im Feuerwehrsport, Tombola und den Lausitzer Dorfmusikanten.



Tim Toupet

Tischlerei & Treppenbau
Ronny Kautz Tischlermeister
Mühlstraße 7, 02694 Malschwitz, OT Kleinbautzen
Telefon: 0172 3544946

Massivholztreppe aus eigener Fertigung

Massivholztreppe • Türen, Tore und Fenster
Leiterwagen und Wagenräder • Möbelbau • Carport

Haarstudio Evelyn Kirschner
Guttauer Landstraße 2
02694 Malschwitz
Telefon (035932) 31221
Di.–Fr. 8–18 Uhr & Sa. 8–12 Uhr

Malermester Alois Wessela
Fassaden • Malerarbeiten • Fußböden
Funk: (0172) 7 94 27 10 • www.wessela.de

Neue Straße 16 • 02694 Niedergurig • Tel. (0 35 91) 21 09 80

LEBENSBERATERIN Ines Wessela
8. Mai – 18.00 Uhr
in der Natur „Baumkräfte erspüren“
www.bewusst-sein-und-leben.de

1a Autoservice Toralf Schwurack

A Bahnhof 1
02694 Gutttau
Tel. 03 59 32 / 3 36 65
Fax 03 59 32 / 3 36 66
E-Mail: info@schwurack.de
www.schwurack.de

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

Der TSC Brillant Bautzen feiert Zweijähriges



Foto: tsc-brillant-bautzen.de

Der Tanzclub TSC Brillant Bautzen lädt zu seinem zweijährigen Jubiläum ein.

Bautzen. (MG). Tanzen ist Trend in Deutschland. Ob in Sendungen des Privatfernsehens oder auf großen Bühnen – getanzt wird fast überall, auch in unserem Landkreis.

Der TSC Brillant Bautzen e.V. feiert sein zweijähriges Bestehen mit einem bunten Rahmenprogramm und vie-

len Schautanzdarbietungen. Vielleicht bekommt der eine oder andere Lust, in Zukunft häufiger das Tanzbein zu schwingen. Im Verein trainieren regelmäßig sieben Erwachsenen- und sechs Kinder-Paare. Von den Erwachsenen-Paaren haben sogar zwei das Startbuch für die Turnierklassen D bzw. C. Die Erwachsenen trainieren mittwochs und sonntags, die Kinder am Donnerstag. Ziel sei es, neben den Schrittfolgen auch Technik, Körperhaltung, Ausstrahlung zu vermitteln, sagt der Pressesprecher des TSC Brillant Bautzen, Ralf Panse.

Die Veranstaltung beginnt ab 19.30 Uhr.



Oybiner Ritterspiele

Oybin. (MG). Vergangene Woche starteten die Oybiner Ritterspiele in die neue Saison. Doch auch der Humor kommt im neuen Stück „Martes Lied“ nicht zu kurz. Dabei entführt das Abenteuerspektakel die Zuschauer nach Nordböhmen im Jahre 1342. Die Ritter des Kaisers Johann von Schönborn und Ulrich von Karlsfried haben sich zu jener Zeit auf ihre Güter im Schluckenauer Zipfel zurückgezogen.



Während Johann mit seiner Tochter Marte ein beschauliches Leben führt, fristet Ulrich von Karlsfried ein Leben als Raubritter. Es heißt: böse Hexen hätten von ihm Besitz ergriffen. Bei einem Würfelspiel verliert Johann sein gesamtes Vermögen an Karlsfried. Der fordert an Stelle der Spielschuld Mar-

te! Johann lehnt empört ab. In einer Nacht- und Nebellaktion versucht Karlsfried das Mädchen zu rauben. Von ihrem Verfolger in die Enge getrieben, stürzt sich Marte mit dem Lied ihres Vaters auf den Lippen in die Schlucht. Nach 7 Jahren erscheint eine junge schöne Frau in Schönborn.

Sie bittet um eine Anstellung bei Ulrich von Karlsfried ... Neben zwei neuen vierbeinigen Akteuren – temperamentvolle Andalusierpferde,

wird auch eine neue Hauptdarstellerin gemeinsam mit dem ca. 40-köpfigen Ensemble das Publikum begeistern. Claudia Gaebel, Schauspielerinnen aus Berlin, schlüpft insgesamt 21 Vorstellungen in die Rolle der „Marte“. Der Theaterspaß ist bis 28.05. jeweils samstags, sonntags und feiertags, 15 Uhr auf der Naturbühne Oybin zu erleben sein (Zusatzveranstaltung: Mo 07.05. 10 Uhr).

KARTENTELEFON

035841 38183
01577 9768828

www.oybiner-ritterspiele.de

Termine

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Große Feier

Die Freiwillige Feuerwehr **Neukirch/Lausitz** feiert bis **6. Mai** ihr 140-jähriges Bestehen. Ein weiterer Grund zum Feiern sind 50 Jahre Jugendfeuerwehr und 20 Jahre Partnerschaft mit der Stadt Bönnigheim (BW).

Kneipenfest Bautzen

Am **5. Mai** einen Abend lang von Lokal zu Lokal ziehen und gute handgemachte Musik zu erleben. Tanzen, Bekanntschaften und Freunde treffen, Schwätzchen halten, den ewigen Durst löschen, heiteres Beieinandersein, kurzum: ein amüsanter Kneipen-Abend in der Altstadt von **Bautzen**. Mehr unter www.feiern-in-bautzen.de

Infoabend

Das Abendgymnasium **Bautzen** bietet am **7. Mai**, 18 Uhr im Raum 010, Bahnhofstraße 2, eine Info-Veranstaltung zum kostenlosen Abitur an.

Blutspendeaktion

Am **9. Mai** in der Zeit von 14 bis 19 Uhr in der Goethe-Mittelschule **Wülthen**, Schulstraße 41.

Blutspendeaktion

Am **16. Mai** in der Zeit von 14 bis 18 Uhr im Krankenhaus **Bischofswerda**, Kamenzer Straße 55.

Kirchenkonzert

Am **19. Mai** findet 16 Uhr in der Dorfkirche **Cunewalde** ein Konzert statt. Prof. Michael Schütze an der Orgel wird mit dem Trompeter Frank Hebenstreit und der Sängerin Anja Zügner musikalische Kostbarkeiten präsentieren. Im Konzert erklingen Werke u.a. von Buxtehude, Albinoni, Mendelssohn und Händel. Karten sind im Pfarramt Cunewalde, bei der Tourist-Information.

Der letzte Fall für Holmes und Watson

Am 5. Mai verabschieden sich Holmes und Watson, die beiden Spaßvögel starten ein letztes Mal durch!

Wölkau. „Holmes und Watson – ein Fall für zwei“ heißt der Krimispaß mit Ben Hänchen und Jethro D. Gründer. Die beiden geben das berühmteste Detektivpaar der Geschichte als skurrile, verschrobene Typen und es kommt endlich ans Tageslicht, wer der eigentliche Macher in diesem ungleichen Duett ist. In ihrem letzten Fall behandeln sie den Raub der berühmten Berylldiamanten, dem kostbarsten Eigentum des Empire. Ein Teil von ihnen

wurde unter mysteriösen Umständen aus dem Haus eines Bankiers gestohlen, direkt neben dem Schlafzimmer. Wer war der Täter? Und da die geplanten Vorstellungen für „Die Ente bleibt draußen“ der

große Lorientabend“ schon fast alle ausverkauft sind, haben sich die Wölkauer dazu entschlossen, eine zusätzliche Vorstellung in das Programm zu nehmen. Und zwar am **12. Mai** um 20 Uhr.



Das berühmteste Detektivpaar

www.gruender-gut.de

KARTENTELEFON

03594 714738

Wanderung und Forst-Spaziergang

Sohland. Der Skiclub Sohland als Organisator lädt am 13. Mai ein zur 18. Jokey-Wanderung über 10 oder 15 km bzw. alternativ zu einem geführten Waldspaziergang mit dem Revierförster an die Tännichtschanze in Sohland.

Teiln.-Meldung ab 12.45 Uhr, Startgebühr: 1,- EUR p.P., Start für Spaziergang: 13.15 Uhr, für Wanderfreunde bis spätestens 13.45 Uhr. Am Ziel wird jedem Teilnehmer ein kostenlos Imbiss angeboten und eine Sachwert-Verlosung durchgeführt.

Hinweis: Wegen Straßenbau PKW-Anreise nur über Ortsdurchfahrt Sohland möglich!



Maik Doms

Rechtsanwalt

Mitglied im Deutschen Forum
für Erbrecht e.V.

Erbrecht Vertragsrecht
Urheber- & Wettbewerbsrecht
Steuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen

Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16

E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

REIME Rechtsanwalt



**Rechtsanwalt
Jens Reime**
Fachanwalt für
Bank- und
Kapitalmarktrecht

Innere Lauenstr. 2 / Eingang Heringstr.
02625 Bautzen
Tel. 03591 2996133, Fax 2996144
info@rechtsanwalt-reime.de
www.rechtsanwalt-reime.de

- Vertretung von Anlegern geschlossener Fonds und Anlegern mit stiller Beteiligung
- Prospekthaftungsrecht
- Anlageberatungsrecht
- Wertpapierrecht
- Bankenhaftungsrecht
- Darlehensrecht
- Bürgschaftsrecht
- Rentenrecht
- Lebensversicherungsrecht

Einladung

Großpostwitz. Zur wichtigen Einwohnerversammlung von Großpostwitz wird am 9. Mai 2012 um 19.00 Uhr im Gemeindesaal des Erbgerichtes Eulowitz eingeladen. Bedeutendster Ordnungspunkt ist die Gemeindefusion. Damit alle Einwohnern teilnehmen können, ist ein kostenloser Busservice organisiert.

- Abfahrt Haltestelle
18:20 Uhr Berge
18:25 Uhr Großpostwitz
Niederdorf
18:26 Uhr Ankunft -
Eulowitz
Erbgericht
18:40 Uhr Binnewitz
18:45 Uhr Ebendorfel B96
18:46 Uhr Rascha, Zum
Drohmburg
18:48 Uhr Großpostwitz
Pilgerschänke
18:49 Uhr Großpostwitz
Lessingschule
18:50 Uhr Ankunft -
Eulowitz
Erbgericht

Aktion vom 5.5. bis 19.5.

Motorenservice

COPARTS
Plus System

TPV TRAILERS

HARBECK

RÖCKMANN

ANHANG ERSTER KLASSE

Zahnriemen

inkl. Austausch und Rollensatz*

ab 89,95 EUR

* Einbaubeispiel:
Opel Astra F, Astra G,
Corsa 8V,
VW Polo 6N 1.0 8V,
Suzuki Swift 1.0 EA + MA

50 Euro

**Anhänger · Verkauf
Vermietung
Reparatur · Service**

anhanger.profi
Ihr ap in Bautzen

Miet-Anhänger
bereits
ab 19,95 EURO

PKW-Anhänger
NEU ab 489,00 EURO

Reifen Point Bautzen Auf diesen Service fahre ich ab!

Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

FRÜHLINGSSTART BEI HOHLFELD

LAGERVERKAUF!

Aus unserem Bestand: sofort verfügbare Neuwagen, Kurzzulassungen und knallharte Aktionsangebote. Top ausgestattet – riesige Preisersparnis!

Modell	UPE €	Aktionspreis €	Sie sparen €
Z.B. Opel Corsa „Selection“, 3-türig, 51 kW (70 PS), Komfortpaket, el. Außenspiegel, ABS, Servolenkung, Komfortsitze vorne, Sitzhöhen-einstellung Fahrer u.v.m.	11.825,-	8.850,-	2.975,-
Z.B. Opel Meriva „Selection“, 5-türig, 74 kW (100 PS), Komfortpaket, el. Außenspiegel, ABS, Servolenkung, Komfortsitze vorne, Sitzhöhen-einstellung Fahrer u.v.m.	16.390,-	13.290,-	3.100,-

1) Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers. Abbildungen zeigen Sonderausstattung.

AutoCenter
Oberlausitz AG

Aco Hohlfeld

Bautzen · Neusalzaer Straße 53 · Tel.: 03591/3128-0
Sohland/Spree · Am Pilzdörfel 29 · Tel.: 035936-3840 www.aco-live.com

Deine Bewerbung als Kalender- mädchen 2013

Dann bist Du hier genau richtig. Wir suchen Frauen, die sich gern in der beliebten Rubrik Kalendermädchen einmal von ihrer Schokoladenseite der Leserschaft zeigen wollen. Die Leser des Bautzener Boten wählen bis September 2012 aus allen Teilnehmerinnen ihre 12 Favoritinnen für den Bautzener Bote Kalender 2013.

Die Voraussetzungen sind: Du bist mindestens 16 Jahre alt. Wohnst oder bist in der Region Oberlausitz / Dresden geboren. Wenn ja, dann sende eine E-Mail mit Foto an fotograf@bautzenerbote.de mit dem Kennwort „Kalendermädchen“. www.bautzenerbote.de

Kalendermädchen



Loreen, 16 Jahre aus Bautzen



Foto: Klinger

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT



Deutschlands
bekanntester Job-Coach
Jürgen Hesse

Seite 2



6. Sächsische
Landesgartenschau
öffnete

Seite 5

Ausgabe Nr. 08 für
BISCHOWSWERDA

22. Jahrgang
5. Mai 2012

„Trommelwirbel & Pulverdampf“

Historisches Napoleon-Biwak am 19. Mai auf Burg Stolpen



**Napoleon-Biwak
Burg Stolpen – 19. Mai 2012**

Burg Stolpen – 19. Mai 2012
Burg Stolpen – 19. Mai 2012
Burg Stolpen – 19. Mai 2012



Stolpen. Wer Geschichte hautnah erleben möchte, sollte einen Besuch des „Napoleon-Biwaks“ am 19. Mai 2012 auf der Burg Stolpen fest einplanen. Traditionsvereine aus ganz Deutschland, die sich der napoleonischen Zeit verschrieben haben, erinnern an diesem Tag an die schmerzvolle Epoche um 1813 und halten ihr traditionelles Feldlager ab. Die Präsentation prachtvoller Uniformen, Trommelwirbel und Fanfarenklänge, Lagerleben mit Kochen am offenen Feuer, Schauexerzieren, Schießübungen und Verhandlungen des Militärgerichts; Ereignisse dieser Zeit werden von verschiedenen Truppenteilen, feschen Marketenderinnen und strengen Amtspersonen nahezu authentisch nachempfunden. Zu den Hauptattraktionen zählt die nachgestellte Eroberung

der besetzten Festungsanlage. Am Historienspektakel nehmen ca. 120 Soldaten aus 15 Regimentern mit Gefolge teil. Sogar der 1. Sächsische König Friedrich August I. nebst seiner bezaubernden Gemahlin, Amalie Auguste, wird sich die Ehre geben.

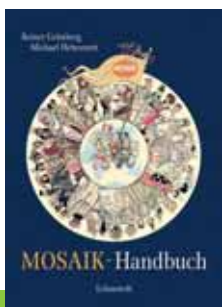
INFO

Die Aktivitäten laufen ganztägig von 9 bis 18 Uhr. Der Eintritt beträgt für Erwachsene 7,00 €, das 1. Kind zahlt 5,00 €, alle weiteren Kinder sind eintrittsfrei.



Foto: Burg Stolpen

www.digedags-shop.de



Reiner Grünberg,
Michael Hebestreit
**Die Welt
der Digidags**

24,90 €

03591 529380

Immer weniger Hebammen können Geburtshilfe leisten

Explodierte Prämien für die Haftpflichtversicherung gefährden den Berufsstand

(M.G.) Frauen, die sich auf die Geburt ihres Kindes vorbereiten, wollen meistens auch die Hebamme ihres Vertrauens anwesend wissen. Doch die fürsorglichen Geburtshelferinnen, die alles tun, damit ein Kind gesund auf die Welt kommt, haben es seit Jahren immer schwerer, das

Ausüben ihres Berufs zu finanzieren. Grund sind die explodierten Prämien für die Haftpflichtversicherung einer Hebamme. Kam ein Kind durch Verschulden der Hebamme zu Schaden, trug bis 2006 seine Krankenversicherung die Kosten. Nach der neuen Regelung muss nun die Haftpflicht-

versicherung der Hebamme dafür aufkommen – möglicherweise das ganze Leben des Kindes lang.

Während bei Festangestellten der Arbeitgeber für die Kosten aufkommt, müssen die freiberuflichen Kolleginnen alles selbst finanzieren.

→ Weiter auf Seite 3